



CLASSIQUES  
GARNIER

LUSIGNAN (Serge), « Bibliographie », *Essai d'histoire sociolinguistique. Le français picard au Moyen Âge*, p. 287-323

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-4496-8.p.0287](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4496-8.p.0287)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2012. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## BIBLIOGRAPHIE

### SOURCES TEXTUELLES ÉDITÉES

- ADENET LE ROI, *Berte as grans piés*, éd. critique par Albert Henry, coll. Textes littéraires français, 305, Genève, Éditions Droz, 1982.
- AIMON DE VARENNES, *Florimont*, éd. par Alfons Hilka, Göttingen, Max Niemeyer, 1932.
- Annales Gandenses*, éd. par Frantz Funck-Brentano, Paris, A. Picard et fils, 1896.
- ANSEÏS DE METZ, *Ansej's de Mes. According to Ms. N (Bibliothèque de l' Arsenal 3143)*, éd. par Herman Joseph Green, Paris, Imprimeries Les Presses Modernes, 1939.
- BARTHÉLEMY L'ANGLAIS, *Barthélemy l'Anglais*, Le livre des régions, éd. par Brent A. Pitts, London, Anglo-Norman Text Society, 2006.
- BARTHÉLEMY L'ANGLAIS, *De proprietatibus rerum coelestium, terrestrium et infernarum libri XVIII*, (reproduction de l'édition imprimée à Francfort en 1601), Francfort, Minerva, 1964.
- Bataille d'Enfer et de Paradis (Arras contre Paris) : poème inédit du XIII<sup>e</sup> siècle(La)*, éd. par Adolphe Guesnon, Paris, Impr. Daupeley-Gouverneur, 1909.
- CHRÉTIEN DE TROYES, *Le Chevalier à la Charrette*, éd. par Mario Roques, coll. Classique français du Moyen Âge, 86, Paris, Champion, 1958.
- CHRÉTIEN DE TROYES, *Cligés*, éd. par Alexandre Micha, coll. Classique français du Moyen Âge, 84, Paris, Honoré Champion, 1957.
- Chronique dite Saintongeaise : texte franco-occitan inédit « Lee »*, éd. par André de Mandach, Tübingen, Max Niemeyer, 1970.
- COLOMBO-TIMELLI, Maria, *Traductions françaises de l' Ars minor de Donat au Moyen Âge (XIII<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècle)*, Florence, La Nuova Italia, 1996.
- CONON DE BÉTHUNE, *Chansons de Conon de Béthune trouvreur artésien de la fin du XII<sup>e</sup> siècle*, éd. par Axel Gabriel Wallensköld, Helsingfors, Imprimeries centrales de Helsingfors, 1891.
- DANTE ALIGHIERI, *De vulgari eloquentia*, intro., trad. et notes par Vittorio Coletti, Milan 1991.
- Deux versions inédites de la Légende de l'Antéchrist en vers français du XIII<sup>e</sup> siècle*, éd. par Emanuel Frans Gustaf Walberg, Lund, C. W. K. Gleerup, 1928.

- FAUCHET, Claude, *Recueil de l'Origine de la langue et de la poésie française*, éd. par Janet G. Espiner-Scott, Paris, E. Droz, 1938.
- FIRMIN LE VER, *Dictionnaire latin-français de Firmin Le Ver*, éd. par Brian Merrilees et William Edwards, coll. Lexica latina Medii Aevi, 1, Turnhout, Brepols, 1994.
- GILLES DE ROME, *Li livres du gouvernement des rois : a XIII<sup>th</sup> century french version of Egidio Colonna's treatise De regimine principum*, éd. par Samuel Paul Molenaer, New York, AMS Press, 1899.
- Glossaire latin-français du ms Montpellier H236*, éd. par Anne Grondeux, coll. Lexica latina Medii Aevi, 2, Turnhout, Brepols, 1994.
- GUI DE CAMBRAI, *Barlaam und Josaphat. Französische Gedicht des Dreizehnten Jahrhunderts von Gui de Cambrai*, éd. par Hermann Zotenberg et Paul Meyer, coll. Bibliothek des literarischen Vereins in Stuttgart, vol. 75, Stuttgart, Litterarischer Verein, 1864.
- GUIBERT DE NOGENT, *Guibert de Nogent. Histoire de sa vie (1053-1124)*, éd. par Georges Bourgin, Paris, A. Picard, 1909.
- HENRI D'ANDELI, *Les Dits d'Henri d'Andeli*, éd. par Alain Corbellari, coll. Classiques français du Moyen Âge, vol. 146, Paris, Honoré Champion, 2003.
- Histoire de Bertrand Du Guesclin et de son époque*, éd. par Siméon Luce, Paris, Librairie Hachette, 1876.
- JACOB VAN MAERLANT, *Jacob van Maerlant's Heimelijkheid der heimelijkheden*, éd. par Andries A. Verdenius, Amsterdam, Kruyt, 1917.
- JACQUEMART GIELÉE, *Renart le nouvel par Jacquemart Gielée*, éd. par Henri Roussel, Paris, A. Picard, 1961.
- JACQUES DE VITRY, *Historia Occidentalis of Jacques de Vitry. A Critical Edition*, éd. par John Frederik Hinnebusch, Fribourg, The University Press, 1972.
- JEAN BOUTILLIER, *Somme rural ou le Grand coutumier général de pratique civil et canonique*, éd. par Louis Charondas Le Caron, Paris, Barthélemy Mace, 1603.
- JEAN DE FLAGY, *La mort de Garin le Loberain : poème du XI<sup>e</sup> siècle*, éd. par Édélestand du Ménil, Paris, Frank, 1846.
- JEAN FROISSART, *Chroniques*, éd. par Jean-Marie B. C. Kervyn de Lettenhove, 25 vol., Bruxelles, F. Heussner, 1870.
- JEAN FROISSART, *Chroniques de Jean Froissart*, éd. par Siméon Luce, 8 vol., Paris, J. Renouard, Société pour l'histoire de France, 1869-1888.
- JEAN DE HAYNIN, *Mémoires de Jean, sire de Haynin et de Louvignies – 1465 - 1477*, éd. par Dieudonné Brouwers, Liège, Cormaux, 1905.
- JEAN DE JOINVILLE, *vie de saint Louis*, éd. et trad. par Jacques Monfrin, Paris, Classiques Garnier, 1995.
- JEAN DE KLERK, *Édouard III, roi d'Angleterre, en Belgique, chronique rimée écrite vers l'an 1347 par Jean de Klerk d'Anvers*, éd. et trad. par Octave Delepierre, Gand, C. Annoot-Braeckman, 1841.
- JEAN DE SALISBURY, *Le Policratique de Jean de Salisbury (1372) Livres I-III*, éd.

- par Charles Brucker, coll. Publications romanes et françaises, vol. 209, Genève, Éditions Droz, 1994.
- JEAN SARRASIN, *Lettres françaises du XIII<sup>e</sup> siècle. Jean Sarrasin, Lettre à Nicolas Arrode (1249)*, éd. par Alfred L. Foulet, Coll. Classiques français du Moyen Âge, vol. 43, Paris, Honoré Champion, 1924.
- JEAN WAUQUELIN, *La Manequinne*, éd. par Maria Colombo-Timelli, coll. Textes littéraires du Moyen Âge, série Mise en prose, 1, Paris, Classiques Garnier, 2010.
- JEAN WAUQUELIN, *La belle Hélène de Constantinople. Mise en prose d'une chanson de geste*, éd. par Marie-Claude de Crécy, coll. Textes littéraires français, 547, Genève, Éditions Droz, 2002.
- JEAN WAUQUELIN, *Les faits et les conquêtes d'Alexandre le Grand*, éd. par Sandrine Hériché, coll. Textes littéraires français, 527, Genève, Éditions Droz, 2000.
- JULES CÉSAR, *Guerre des Gaules*, Texte établi et traduit par L. -A. Constans, tome I, Paris, Les Belles Lettres, 1961.
- Livre des Mestiers de Bruges et ses dérivés. Quatre anciens manuels de conversation (Le)*, éd. par Jean Gessler, 6 vol., Bruges, Impr. Sainte-Catherine, 1931.
- MATTHIEU PARIS, *Matthaei Parisiensis, monachi Sancti Albani, Chronica majora (1216-1239)*, éd. par Henry Richard Luard, 7 vol., Oxford, Cambridge, Longman et Co., 1876.
- MATTHIEU PARIS, *Matthaei Parisiensis, monachi Sancti Albani, Historia Anglorum, sive, ut vulgo dicitur, Historia minor*, éd. par Frederic Madden, 3 vol., London, Longman et Co., 1866.
- MELLEMA, Elcie Édouard Léon, *Dictionnaire ou promptuaire Flameng Francoys*, Rotterdam, impr. J. Waesberghe, 1591.
- NITHARD, *Histoire des fils de Louis le Pieux*, éd. et trad. de Philippe Lauer, Paris, Honoré Champion, 1926.
- ODERIC VITAL, *The Ecclesiastical History of Orderic Vitalis*, éd. par Marjorie Chibnall, 5 vol., Oxford, Oxford University Press, 1975.
- PALSGRAVES, John, *L'éclaircissement de la langue française (1530) : texte anglais original*, éd. par Susan Baddeley, Paris, Honoré Champion, 2003.
- PHILIPPE DE VIGNEULLES, *Chroniques*, éd. par Charles Bruneau, 4 vol., Metz, Société d'histoire et d'Archéologie de la Lorraine, 1927-1933.
- Quatre livres de rois traduits en français du XIII<sup>e</sup> siècle (Les)*, éd. par Antoine Le Roux de Lincy, Paris, Imprimerie royale, 1841.
- Récits d'un Bourgeois de Valenciennes (XIV<sup>e</sup> siècle)*, éd. par Jean-Marie B. C. Kervyn de Lettenhove, Louvain, P. et J. Lefever, 1877.
- Reynaerde the Fox (Of) / Van den vos Reynaerde*, éd. par André Bouwman et Bart Besamusca et trad. par Thea Summerfield, Amsterdam, Amsterdam University Press, 2010.
- ROBERT GOULET, *Compendium recenter editum de multiplici parisiensis universitatis magnificentia*, Paris, Toussaint Denis, 1516.

- ROGER BACON, *Secretum secretorum cum glossis et notulis, Opera hactenus inedita Rogeri Baconi*, fasc. 5, éd. par Robert Steele, Oxford, E Typographeo Clarendoniano, 1920.
- ROGER BACON, *Opus majus*, éd. par John Henry Bridge, 2 vol., London, Williams and Norgate, 1897 et 1900.
- ROGER BACON, *Compendium studii philosophiae, Opera hactenus inedita Rogeri Baconi*, fasc. 1, éd. par John Sherren Brewer, London, Longman, Green, Longman and Roberts, 1859.
- ROGER BACON, *Opus tertium*, in *Opera hactenus inedita Rogeri Baconi*, fasc. 1, éd. par John Sherren Brewer, vol. I, London, Green, Longman and Roberts, 1859.
- Roman de Renart (Le), première branche. Jugement de Renart, Diège de Maupertuis. Renart teinturier*, éd. par Mario Roques, coll. Classiques français du Moyen Âge, vol. 78, Paris, Honoré Champion, 1963.

#### SOURCES D'ARCHIVES ÉDITÉES

- AUBRY, Martine, *4 000 bourgeois de Lille au XIV<sup>e</sup> siècle. Le premier registre aux bourgeois 1291-1355. Édition et commentaire*, Lille, CRHEN-3 Université Charles de Gaulle – Lille 3, 1999.
- BÉMONT, Charles et FRANCISQUE, Michel, *Rôles gascons*, 5 vol., Paris, Imprimerie nationale, 1885-1906.
- BORMAN, Camille de, *Le livre des fiefs du comté de Looz sous Jean d'Arckel*, Bruxelles, F. Hayes, 1875.
- BRUNEL, Clovis, *Recueil des actes des comtes de Pontieu [sic] (1026-1279)*, Paris, Imprimerie nationale, 1930.
- BRUN-LAVAINNE, Élie-Benjamin-Joseph, *Roisin. Franchises, lois et coutumes de la ville de Lille. Ancien manuscrit à l'usage du siège échevinal de cette ville, contenant un grand nombre de chartes et de titres historiques concernant la Flandre*, Lille, Impr. Vanackere, 1842.
- CAROLUS-BARRÉ, Louis, *Les plus anciennes chartes en langue française*, t. I, *Problèmes généraux et recueil de pièces originales conservées aux Archives de l'Oise 1241-1286*, Paris, Klincksieck, 1964.
- CAVROIS, Louis, *Cartulaire de Notre-Dame-des-Ardents à Arras*, Arras, Eugène Bradier, 1876.
- COUSSEMAKER, Ignace de, *Documents inédits relatifs à la ville de Bailleul en Flandre*, t. I, Lille, Quarré Ducoulombier, 1877.
- DENIFLE, Heinrich et CHÂTELAIN, Émile, *Auctarium chartularii Universitatis Parisiensis : Liber procuratorum Nationis anglicanae (alemaniae) in Universitate Parisiensi*, 2 vol., Paris, Delalain, 1894.

- DENIFLE, Heinrich et CHÂTELAIN, Émile, *Chartularium Universitatis Parisiensis*, 4 vol., Paris, Delalain, 1889-1897.
- DES MAREZ, Guillaume et DE SAGHER, Émile, *Comptes de la ville d'Ypres de 1267 à 1329*, 2 vol., Bruxelles, Librairie Kiessling, 1909-1913.
- DES MAREZ, Guillaume, *La lettre de foire à Ypres au XIII<sup>e</sup> siècle : contribution à l'étude de papiers de crédit*, Bruxelles, Hayez, 1901.
- DEVILLERS, Léopold, *Cartulaire des comtes de Hainaut de l'avènement de Guillaume II à la mort de Jacqueline de Bavière*, 6 vol., Bruxelles, Hayez, 1881.
- ESPINAS, Georges et PIRENNE, Henri, *Recueil de documents relatifs à l'histoire de l'industrie drapière en Flandre*, 2 vol., Bruxelles, Kiessling, P. Imbreghts successeur, 1906-1966.
- ESPINAS, George, VERLINDEN, Charles et BUNTINX, Jan, *Privilèges et chartes de franchises de la Flandre*, 2 vol., Bruxelles, Publications de la Commission royale des anciennes lois et ordonnances de Belgique, 1959-1961.
- ESPINAS, Georges, *Recueil de documents relatifs à l'histoire du droit municipal en France des origines à la révolution*. Artois, 3 vol., Paris, Librairie du Recueil Sirey, 1934-1943.
- ESPINAS, Georges, *Les origines de l'association. I Les origines du droit d'association dans les villes de l'Artois et de la Flandre française jusqu'au début du XVI<sup>e</sup> siècle, t. II Documents*, Lille, E. Raoust, 1941.
- FEYS, Eusèbe et NELIS, Alois, *Les cartulaires de la prévôté de Saint-Martin à Ypres, précédés d'une esquisse historique sur la prévôté*, 2 vol., Bruges, Impré A. de Zuttere-van Kersschaver, 1881-1884.
- FRANKLIN, Alfred, *Les rues et les cris de Paris au XIII<sup>e</sup> siècle*, Paris, Impr. L. Willem et P. Daffis, 1874.
- FAWTIER, Robert, VIARD, Jules Marie-Édouard, VALLÉE, Aline et JASSEMINE, Henri, *Registre du trésor des chartes : inventaire analytique*, 3 vol., Paris, Imprimerie nationale, 1958-1984.
- GOFFINET, Hippolyte, *Cartulaire de l'abbaye d'Orval*, Bruxelles, F. Hayez, 1879.
- LAURIÈRE, Eusèbe de et al., *Ordonnances des rois de France de la troisième race*, 22 vol., Paris, Imprimerie royale, 1723-1849.
- LE MIRE, Aubert, *Opera diplomatica et historica*, 4 vol., Bruxelles, Typis F. Poppens, 1723-1748.
- LHOMEL, Georges de, *Le cartulaire de la ville de Montreuil-sur-Mer*, Abbeville, Impr. Lafosse et Cie, 1904.
- LIMBURG-STIRNUM, Thierry de, *Cartulaire de Louis de Male, comte de Flandre, Decreten van den grave Lodewyck van Vlanderen, 1348 à 1358*, 2 vol., Bruges, De Plancke, 1898 et 1901.
- LIMBURG-STIRUM, Thierry de, *Codex diplomaticus Flandriae inde ab anno 1296 ad usque 1325, ou Recueil des documents relatifs aux guerres et dissensions suscitées par Philippe le Bel, roi de France, contre Gui Dampierre, comte de Flandre*, 2 vol., Bruges, Impr. De Zuttere, 1879-1889.

- MAUGIS, Édouard, *Documents inédits concernant la ville et le siège du bailliage d'Amiens*, 3 vol., Amiens, Yvert et Tellier, 1908-1921.
- MONIER, Raymond, *Le Livre Roisin, coutumier lillois de la fin du XIII<sup>e</sup> siècle*, coll. Documents et travaux publiés par la Société d'histoire du droit des pays flamands, picards et wallons, Paris, Lille, Domat-Montchrestien, 1932.
- MOREL, Émile, *Cartulaire de Saint-Corneille de Compiègne (877-1260)*, t. III, (1261-1383), éd par Louis Carolus-Barré, Paris, Nouvelles éditions latines, 1977.
- PÊCHEUR, Abbé Louis Victor, *Cartulaire de l'abbaye Saint-Léger de Soissons*, Soissons, Em. Fossé Darcosse, 1870.
- PEIGNÉ-DELACOURT, Achille, *Cartulaire de l'abbaye de Notre-Dame d'Ourscamp de l'ordre de Cîteaux, fondée en 1129 au diocèse de Noyon*, Amiens, Lemer aîné, imprimeur de la Société des antiquaires de Picardie, 1865.
- POISSONNIER, J., *Le livre rouge de la ville de Noyon*, Noyon, Comptes rendus et mémoires du comité archéologique et historique de Noyon, X, 1893, p. 1-121.
- REIFFENBERG, Frédéric Baron de, DEVILLERS, Léopold et GACHET, Émile L., *Monuments pour servir à l'histoire des provinces de Namur, de Hainaut et de Luxembourg*, 8 vol., Bruxelles, Imprimerie Hayez, 1844-1874.
- RYMER, Thomas, *Foedera, conventiones, litterae et cujuscumque generis acta publica inter reges Angliae et aliquos quosvis imperatores, reges*, 4 vol., London, réédition Record Commission, 1816-1869.
- RILEY, Henri-Thomas, *Munimenta Gildhallae Londoniensis : Liber Albus, Liber Custumarum et Liber Horn*, 3 vol., coll. *Rerum britannicarum medii aevi scriptores*, vol 12, London, Longman, Brown, Green, 1859-1862.
- SAMARAN, Charles et VAN MOË, Émile-Aurèle, *Auctarium chartularii Universitatis Parisiensis*, vol. IV, *Liber procuratorum nationis Picardiae ab anno MCCCCLXXVI usque ad annum MCCCCLXXXIV*, Paris, H. Didier, 1938.
- THIERRY, Augustin, *Recueil des monuments inédits de l'histoire du tiers état. Première série*, 4 vol., Paris, Typographie de Firmin Didot frères, 1850.

#### TRAVAUX CITÉS

- ANONYME, « Registre mémorial de la ville d'Arras, de 1354 à 1383 », *Mémoires de l'Académie impériale des sciences, lettres et arts d'Arras*, II<sup>e</sup> série, t. III, 1869, p. 203-324.
- ANONYME, « Travaux historiques de la congrégation de Saint-Maur – papier de dom Grenier, sur la Picardie », *Le cabinet historique, revue mensuelle*, III, 1857, p. 185-187.
- ANONYME, *L'Université de Louvain, 1425-1975*, Louvain-la-Neuve, Presses universitaires de Louvain, 1976.

- ARMSTRONG, Charles A., « The Language Question in the Low Countries : the Use of Dutch by the Dukes of Burgundy and their Administration », *Europe in the Late Middle Ages*, J. R. Hale, J. R. L. Highfield et B. Smalley éd., Evanston, Northwestern University Press, 1965, p. 386-409.
- ASLANOV, Cyril, « L'ancien français, sociolecte d'une caste au pouvoir : royaume de Jérusalem, Morée, Chypre », *Évolutions en français – Études de linguistique diachronique*, B. Fagard, S. Prévost, B. Combettes et O. Bertrand éd., Berne, Peter Lang, 2008, p. 269-283.
- ASLANOV, Cyril, *Le français au Levant, jadis et naguère. À la recherche d'une langue perdue*, coll. Linguistique française, Paris, Honoré Champion, 2006.
- ASLANOV, Cyril, « Indices d'une couleur dialectale picarde, wallonne et lorraine dans le français du Royaume de Jérusalem (XIII<sup>e</sup> siècle) », *Des langues collatérales. Problèmes linguistiques, sociolinguistiques et glottopolitiques de la proximité linguistique*, J.-M. Éloy éd., Paris, L'Harmattan, 2004, p. 257-269.
- AUBERT, Félix, *Histoire du Parlement de Paris de l'origine à François I<sup>er</sup> (1250-1515)*, 2 vol., Paris, A. Picard et fils, 1894.
- AUGER, Julie, « Picard parlé, picard écrit : comment s'influencent-ils l'un et l'autre ? », *Bien dire et bien apprendre*, 21, 2003, p. 17-32.
- AVALLE, D'Arco Silvio, *Cultura e lingua francese delle origini nella « Passion » di Clermont-Ferrand*, Milano-Napoli, Riccardo Ricciardi, 1962.
- BACKER, John H., *Manual of Law French*, Aldershot, Hants, 1990.
- BALDWIN, John W., *Philippe Auguste et son gouvernement : les fondations du pouvoir royal en France au Moyen Âge*, Paris, Fayard, 1991.
- BALDWIN, John W., *Masters, Princes and Merchants. The Social Views of Peter the Chanter & his Circle*, 2 vol, Princeton, Princeton University Press, 1970.
- BANNIARD, Michel, « Du latin des illettrés au roman des lettrés. La question des niveaux de langue en France (VIII<sup>e</sup>-XII<sup>e</sup> siècle) », *Zwischen Babel und Pfingsten : Sprachdifferenzen und Gesprächsverständigung in der Vormoderne (8-16. Jahrhundert)*, P. von Moos éd., Zürich et Berlin, LIT Verlag, 2008, p. 269-286.
- BANNIARD, Michel, « Latinophones, romanophones, germanophones : interactions identitaires et construction langagière », *Médiévales*, 45, 2003, p. 25-42.
- BANNIARD, Michel, *Du latin aux langues romanes*, Paris, Armand Colin, 2002.
- BANNIARD, Michel, « Diasystème latinophone et interactions communicationnelles (III<sup>e</sup>-VIII<sup>e</sup> s.) », *Mémoires de la Société de linguistique de Paris*, nouv. Série, XI, 2001, p. 47-63.
- BANNIARD, Michel, Viva voce. *Communication écrite et communication orale du IV<sup>e</sup> au IX<sup>e</sup> siècle en Occident latin*, Paris, Institut des Études augustiniennes, 1992.
- BARRON, Caroline M., *London in the later Middle Ages. Government and People 1200-1500*, Oxford, Oxford University Press, 2004.
- BAUTIER, Robert-Henri, « 'Clercs mécaniques' et "clercs marchands" dans la

- France du XIII<sup>e</sup> siècle », *Comptes rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et des Belles-Lettres*, 125<sup>e</sup> année, 2, 1981, p. 209-242.
- BEC, Pierre, *La langue occitane*, coll. Que sais-je ?, vol. 1059, Paris, PUF, 1986.
- BEDOS-REZAK, Brigitte, « Civic Liturgies and Urban Records in Northern France, 1100-1400 », *City and Spectacle in Medieval Europe*, B. A. Hanawalt et K. L. Reyerson éd., Minneapolis et London, University of Minnesota Press, 1994, p. 34-55.
- BELL, David Avrom, *The Cult of the Nation in France*, Cambridge (É.-U.), Harvard University Press, 2001.
- BERGER, Roger, *Littérature et société arrageoise au XIII<sup>e</sup> siècle, les chansons et dits artésiens*, Mémoires de la Commission départementale des monuments historiques du Pas-de-Calais, t. XXI, Arras, 1981.
- BERGER, Roger, *Le nécrologe de la confrérie des jongleurs et des bourgeois d'Arras (1194-1361)*, 2 vol., Mémoires de la Commission départementale des Monuments historiques du Pas-de-Calais, t. XI, Arras, 1963 et 1970.
- BÉRIOU, Nicole, *L'avènement des maîtres de la Parole : la prédication à Paris au XIII<sup>e</sup> siècle*, 2 vol., Paris, Institut des études augustinienne, 1998.
- BERTIN, Paul, *Une commune flamande artésienne, Aire-sur-la-Lys des origines au XVII<sup>e</sup> siècle*, Commission départementale des monuments historiques du Pas-de-Calais, 1946.
- BLED, O., « Le zoene ou la composition pour homicide à Saint-Omer jusqu'au XVII<sup>e</sup> siècle », *Mémoire de la Société des Antiquaires de la Morinie*, XIX, 1884-1885, p. 145-345.
- BLOCKMANS, Willem Pieter et BOONE, Marc, « The "City State" Dream », *Apologie van een rebelse stad*, J. Decavele éd., Anvers, 1989, p. 80-105.
- BLONDEL, Sylvie, « Les praticiens du droit au service de la ville de Douai (1384-1531) », *Les patriciens du droit du Moyen Âge à l'époque contemporaine : approche prosopographique*, V. Bernaudeau éd., Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2008, p. 109-122.
- BOISIER-MICHAUD, Simon, *Étude du Livre Roisin. Recueils médiéval et modernes de la loi de Lille*, mémoire de maîtrise, Université de Montréal, 2011.
- BONDAM, Pieter, *Charterboek der Hertogen van Gelderland en graaven van Zutphen*, 4 vol., Utrecht, Bartholomée Wild, 1783-1809.
- BOONE, Marc, « Estre le bien commun et général d'icelle préféré au bien privé et particulier. Vrijwillige rechtspraak, stedelijke identiteit en stedelijke diplomatiek », *Stedelijk verleden in veelvoud. Opstellen over laatmiddeleeuwse stadsgeschiedenis in de Nederlanden voor Dick de Boer*, H. Brand, J. Benders et R. Nip éd., Hilversum, Verloren, 2011, p. 197-211.
- BOONE, Marc, *À la recherche d'une modernité civique. La société urbaine des anciens Pays-Bas au bas Moyen Âge*, coll. Histoire, Bruxelles, Éditions de l'Université de Bruxelles, 2010.
- BOONE, Marc, « Le comté de Flandre au XIV<sup>e</sup> siècle : les enquêtes administratives et juridiques comme armes politiques dans les conflits entre villes et

- prince », *Quand gouverner c'est enquêter. Les pratiques politiques de l'enquête princière (Occident, XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> siècles)*, T. Pécoud éd., Paris, De Boccard, 2010, p. 461-480.
- BOONE, Marc, « Langue, pouvoirs et dialogue. Aspects linguistiques de la communication entre les ducs de Bourgogne et leurs sujets flamands (1385-1505) », *Revue du Nord*, 91, 2009, p. 9-34.
- BOONE, Marc, « Le comté de Flandre dans le long XIV<sup>e</sup> siècle : une société urbanisée face aux crises du bas Moyen Âge », *Rivolte urbana e rivolta contadina nell'Europa del Trecento : un confronto*, M. Bourin, G. Cherubini et G. Pinto éd., Florence, Firenze University Press, 2008, p. 17-48.
- BOONE, Marc et DUMOLYN, Jan, « Henri Goethals, doyen de Liège (m. 1433) : Un homme d'Église gantois au service des ducs de Bourgogne Jean sans Peur et Philippe le Bon », *Hommes d'Église et pouvoirs à l'époque bourguignonne*, J.-M. Cauchies éd., Neuchâtel, Publication du Centre Européen d'Études Bourguignonnes, 38, 1998, p. 89-105.
- BOONE, Marc, « Les gens de métiers à l'époque corporative à Gand et les litiges professionnels (1350-1450) », *Statuts individuels, statuts corporatifs et statuts judiciaires dans les villes européennes (moyen âge. et temps modernes)*, M. Boone et M. Prak éd., Louvain, Apeldoorn, Garant, 1996, p. 23-47.
- BOÜARD, Alain de, *Études de diplomatique sur les actes des notaires du Châtelet de Paris*, Paris, Honoré Champion, 1910.
- BOUHAÏK-GIRONÈS, Marie, « Sources et problèmes de l'histoire du théâtre dans les collèges à la fin du Moyen Âge », *Les collèges universitaires en Europe au Moyen Âge et au XVI<sup>e</sup> siècle*, J. Verger et A. Sohn éd., Bochum, Winkler, 2011, p. 107-117.
- BOUHAÏK-GIRONÈS, Marie, *Les clercs de la Basoche et le théâtre comique (Paris, 1420-1550)*, coll. Bibliothèque du XV<sup>e</sup> siècle, vol. 72, Paris, Honoré Champion, 2007.
- BOUGARD, Pierre et WYFFELS, Carlos, *Les finances de Calais au XIII<sup>e</sup> siècle*, Bruxelles, Pro civitate, 1966.
- BOURGAIN, Pascale, « L'emploi de la langue vulgaire dans la littérature au temps de Philippe Auguste », *La France de Philippe Auguste. Le temps des mutations. Actes du colloque international organisé par le CNRS (Paris, 29 septembre-4 octobre 1980)*, R.-H. Bautier éd., Paris, Éditions CNRS, 1982, p. 765-784.
- BOURLET, Caroline, « Cartulaires municipaux du nord de la France : quelques éléments pour une typologie », *Memini. Travaux et documents*, 12, 2008, p. 23-41.
- BOYCE, Gray C., « The Controversy over the Boundary between the English and Picard Nations in the University of Paris (1356-1358) », *Études d'histoire dédiées à la mémoire de Henri Pirenne par ses anciens élèves*, Bruxelles, Nouvelle société d'éditions, 1937, p. 54-66.

- BOVE, Boris, *Dominer la ville. Prévôt des marchands et échevins parisiens de 1260 à 1350*, Paris, Comité des travaux historiques et scientifiques, 2004.
- BOVE, Boris, « Les joutes bourgeoises à Paris, entre rêve et réalité (XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> s.) », *Le tournoi au Moyen Age, Cahiers du centre d'histoire médiévale*, n° 2, Lyon, 2003, p. 135-163. Édition électronique sur Cour de France.fr le 1er mars 2009 : <http://cour-de-france.fr/article923.html>.
- BRANCA-ROSOFF, Sonia, « L'apport des archives des "peu lettrés" à l'étude du changement linguistique et discursif », *Sociolinguistique historique du domaine gallo-roman*, D. Aquino-Weber, S. Cotelli et A. Kristol éd., Berne, Peter Lang, 2009, p. 47-63.
- BRAZEAU, Stéphanie et LUSIGNAN, Serge, « Jalon pour une histoire de l'orthographe française au XIV<sup>e</sup> siècle : l'usage des consonnes quiescentes à la chancellerie royale », *Romania*, 122, 2004, p. 444-467.
- BRIL, Louis, « Les chirographes de Nivelles », *Archives, bibliothèques et musées de Belgique*, 13, 1936, p. 109-118.
- BRIQUET, Charles-Moïse, *Les filigranes : dictionnaire historique des marques du papier dès leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600*, 4 vol., New York, Hacker Art Books, 1985.
- BROEKAERT, Guillaume, « La justice échevinale dans le Hainaut sous l'Ancien Régime », *Valentiana. Revue d'Histoire des Pays du Hainaut Français*, 35, 2005, p. 1-22.
- BRUN, Auguste, *Recherches historiques sur l'introduction du français dans les provinces du Midi*, Paris, Honoré Champion, 1923.
- BRUNNER, Thomas, « Le passage du latin au français dans les chartes du diocèse de Thérouanne au XIII<sup>e</sup> siècle », *Le diocèse de Thérouanne au Moyen Âge : actes de la journée d'études tenue à Lille le 3 mai 2007*, J. Rider et B.-M. Tock, éd., Mémoires de la Commission d'histoire et d'archéologie du Pas-de-Calais, Arras, 2010, p. 135-148.
- BRUNNER, Thomas, « Le passage aux langues vernaculaires dans les actes de la pratique en Occident », *Le Moyen Âge*, 115, 2009, p. 29-72.
- BRUNOT, Ferdinand, *Histoire de la langue française des origines à nos jours*, t. I, *De l'époque latine à la Renaissance*, Nouvelle édition par Gérald Antoine, Paris, Armand Colin, 1966.
- BRUNOT, Ferdinand, *Histoire de la langue française des origines à nos jours*, t. II à XI, Paris, Armand Colin, 1911-1969.
- BRUN-TRIGAUD, Guylaine, *Le Croissant : le concept et le mot. Contribution à l'histoire de la dialectologie française au XIX<sup>e</sup> siècle*, Lyon, 1990.
- BRUSEGAN, Rosanna, « Arras e il mondo cittadino », *Lo spazio letterario del medioevo*, 2 vol., *Il Medioevo volgare*, P. Boitani, M. Mancini et A. Várvaro éd., Rome, Salerno editrice. 2001, p. 497-543.
- BRUSEGAN, Rosanna, « Il poeta e la città. Parigi e Arras », *Un "idea di città". L'imaginaire de la ville médiévale*, R. Brusegan éd., Paris, Istituto italiano di cultura, 1992, p. 73-86.

- BUCHHOLZER-RÉMY, Laurence, *Une ville en ses réseaux. Nuremberg à la fin du Moyen Âge*. Paris, Belin, 2006.
- BUDELOT, Suzanne, *Messageries universitaires et messageries royales*, Paris, Domat, 1934.
- BURIDANT, Claude « Modèles et remodelage », *Translations médiévales. Cinq siècles de traductions en français au Moyen Âge (XI<sup>e</sup> – XV<sup>e</sup> siècles). Étude et Répertoire*, édit Claudio Galderisi, 3 vol. vol I, *De la translatio studii à l'étude de la translatio*, Claudio Galderisi édit, Turhout, Brepols, 2011, p. 93-126.
- BUSBY, Keith, « Livres courtois en mouvement : dans les marges codicologiques de la francophonie médiévale », *Cultures courtoises en mouvement*, I. Arseneau et F. Gingras éd., Montréal, Presses de l'Université de Montréal, 2011, p. 227-248.
- BUSBY, Keith, NIXON, Terry, STONES, Alison et WALTERS, Lori, *Les manuscrits de Chrétien de Troyes*, 2 vol., coll. Faux titre, vol. 71-72, Amsterdam, Rodopi, 1993.
- BUTTERFIELD, Ardis, *The Familiar Enemy. Chaucer, Language and Nation in the Hundred Years War*, Oxford, Oxford University Press, 2009.
- BYL, Raymond, *Les juridictions scabinales dans le duché de Brabant (des origines à la fin du XV<sup>e</sup> siècle)*, Paris/Bruxelles, Presses universitaires de Bruxelles, 1965.
- CADOUX, Jean-Louis, « La Picardie existe-t-elle dans l'Antiquité », *Revue du Nord*, LXXVIII, n° 315, 1996, p. 209-222.
- CAFFIAUX, Henri Étienne, *Nicole de Dury maître clerc de la ville de Valenciennes, 1361-1373*, Valenciennes, Impr. De Prignet, 1866.
- CAMERON, Angus, « A List of Old English Textes », *A Plan for the Dictionary of Old English*, R. Frank et A. Cameron éd., Toronto, University of Toronto Press, Center for Medieval Studies, 1973, p. 25-306.
- CARDON, Georges, *La fondation de l'Université de Douai*, Paris, F. Alcan, 1892.
- CARDOT, Fabienne, *L'espace et le pouvoir. Étude sur l'Austrasie mérovingienne*, Paris, Publications de la Sorbonne, 1987.
- CARLE, Héléne, *L'émergence de l'occitan prétextuel. Analyse linguistique d'un corpus auvergnat (IX<sup>e</sup>-XI<sup>e</sup> siècles)*, coll. Bibliothèque de linguistique romane, vol. 7, Strasbourg, SUR, 2011.
- CAROLUS-BARRÉ, Louis, « L'apparition de la langue française dans les actes de l'administration royale », *Comptes-rendus. Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, 120<sup>e</sup> année, 1, 1976, p. 148-155.
- CAROLUS-BARRÉ, Louis, « Les écoles capitulaires et les collèges de Soissons au Moyen Âge et au XVI<sup>e</sup> siècle », *Actes du 95<sup>e</sup> Congrès national des Sociétés savantes, Reims, 1970*, t. 1, *Enseignement et vie intellectuelle (IX<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècle)*, Paris, Bibliothèque nationale, 1975, p. 123-226.
- CAROLUS-BARRÉ, Louis, « Les XVII<sup>e</sup> villes. Une hanse vouée au grand commerce de la draperie », *Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et des Belles Lettres*, 109<sup>e</sup> année, 1, 1965, p. 20-30.

- CARPENTIER, dom. Pierre, *Glossarium novum ad scriptores medii aevi [...] seu Supplementum ad auctiorem glossarii Cangiani editionem*, Paris, Breton, Saillant et Desaint, 1766.
- CARTON, Fernand, « La question des limites du picard avec considération spéciale des Flandres », *De Franse Nederlanden ; jaarboek. Les Pays-Bas français ; annales*, 31, 2006, p. 87-99.
- CARTON, Fernand et LEBÈGUE, Maurice, *Atlas linguistique et ethnographique Picard*, 2 vol., Paris, Éditions du CNRS, 1989 et 1998.
- CASAGRANDE, Carla et Silvana Vecchio, « Clercs et jongleurs dans la société médiévale (XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles) », *Annales, Économies, Sociétés, Civilisations*, 34, 1979, p. 913-928.
- CASTELLANI, Marie-Madeleine et MARTIN, Jean-Pierre, éd., *Arras au Moyen Âge, histoire et littérature*, Arras, Artois presses université, 1994.
- CAZAL, Yvonne, *Les voix du peuple – verbum Dei. Le bilinguisme latin – langue vernaculaire au Moyen Âge*, Genève, Éditions Droz, 1998.
- CAZELLES, Raymond, *Paris de la fin du règne de Philippe Auguste à la mort de Charles V, 1223-1380*, coll. Nouvelle histoire de Paris, Paris, Diffusion Hachette, 1972.
- CAZELLES, Raymond, « Pierre de Bécoud et la fondation du Collège de Boncourt », *Bibliothèque de l'École des Chartes*, 120, 1962, p. 55-103.
- CAZELLES, Raymond, *La société politique et la crise de la royauté sous Philippe de Valois*, Paris, Librairie d'Argences, 1959.
- CELLIER, Louis, « Une commune flamande. Recherches sur les institutions politiques de la ville de Valenciennes », *Mémoires historiques de l'arrondissement de Valenciennes*, III, 1873, p. 27-387.
- CERTEAU, Michel de, JULIA, Dominique et REVEL, Jacques, *Une politique de la langue. La Révolution française et les patois*, coll. Bibliothèque des histoires, Paris, Gallimard, 1975.
- CHAMBON, Jean-Pierre et GREUB, Yan, « L'émergence du protogascon et la place du gascon dans la Romania », *La voix occitane. Actes du VIII<sup>e</sup> Congrès de l'Association Internationale d'Études Occitanes*, G. Latry éd., t. II, Bordeaux, Presses universitaires de Bordeaux, 2009, p. 787-794.
- CHANET, Jean-François, *L'École républicaine et les petites patries*, Paris, Aubier, 1996.
- CHAPOTIN, Marie Dominique, *Histoire des Dominicains de la province de France, Le siècle des fondations*, Rouen, Imprimerie Cagnard, 1898.
- CHAPPLE, George Frederic, *The Correspondence of the City of London*, thèse de doctorat, University of London, 1938.
- CHAURAND, Jacques, « “Mis languages est bons, car en France fui nez” ou : l'avantage d'être né sur le continent au XII<sup>e</sup> s », LESCLaP, publication électronique, <http://www.u-picardie.fr/LESCLaP/spip.php?article174>.
- CHAURAND, Jacques, éd., *Nouvelle histoire de la langue Françaises*, Paris, Éditions du Seuil, 1999.

- CHAURAND, Jacques, *Introduction à l'histoire du vocabulaire français*, Paris, Bordas, 1977.
- CHAURAND, Jacques, *Introduction à la dialectologie française*, Paris, Bordas, 1972.
- CHAVAROT, Marie-Claire, « La pratique des lettres de marque d'après les arrêts du Parlement (XIII<sup>e</sup>-début XV<sup>e</sup> siècle) », *Bibliothèque de l'école des chartes*, 149, 1991, p. 51-89.
- CHEVALIER, Jean-Claude, « La langue : linguistique et histoire », *Faire de l'histoire*, t. 3, *Nouveaux objets*, P. Nora et J. Le Goff éd., coll. Bibliothèque des histoires, Paris, Gallimard, 1974, p. 95-114.
- CLAUZEL, Denis et als., « L'activité législative dans les villes du nord de la France à la fin du Moyen Âge », « *Faire bans, edictz et statuz* ». *Légiférer dans la ville médiévale*, J.-M. Cauchies et É. Bousmar éd., Bruxelles, Publications des Facultés universitaires Saint-Louis, 2001, p. 295-329.
- COCKSHAW, Pierre, *Le personnel de la chancellerie de Bourgogne-Flandre sous les ducs de Bourgogne et la maison de Valois (1384-1477)*, coll. Anciens pays et assemblées d'états, vol. 79, Courtrai, UGA Kortrijk-Heule, 1982.
- COCKSHAW, Pierre, *La chancellerie de Flandre-Bourgogne sous les ducs de Bourgogne et la maison de Valois (1384-1477)*, Thèse de doctorat, Université libre de Bruxelles, année académique 1974-1975.
- COHEN, Paul, « Langue et pouvoirs politiques en France sous l'Ancien Régime : cinq anti-lieux de mémoire pour une contre-histoire de la langue française », *L'introuvable unité du français. Contacts et variations linguistiques en Europe et en Nouvelle France (XII<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècle)*, S. Lusignan, F. Martineau, Y.-C. Morin et P. Cohen éd., Québec, Presses universitaires de Laval, 2011, p. 109-143.
- COHEN, Paul, « L'imaginaire d'une langue nationale : L'État, les langues, et l'invention du mythe de l'Ordonnance de Villers-Cotterêts à l'époque moderne », *Histoire Épistémologie Langage*, 25, 2003, p. 19-69.
- COHEN, Paul, « Linguistic Politics on the Periphery : Louis XIII, Béarn, and the Making of French as an Official Language in Early Modern France », *When Languages Collide : Perspectives on Language Conflict, Language Competition, and Language Coexistence*, B. Joseph, J. De Stefano, N. Jacobs et L. Lehiste éd., Columbus, Ohio University Press, 2003, p. 165-200.
- COHEN, Paul, « Of Linguistic Jacobinism and Cultural Balkanization : Contemporary French Linguistic Politics in Historical Context », *French Politics, Culture and Society*, 8, 2000, p. 21-48.
- COIGNEAU, Dirk, « *De Const van Rhetoriken*, Drama and Delivery », *Rhetoric – Rhétoriqueur – Rederijkers*, J. Koopmans, M. A. Meadow, K. Meerhoff et M. Spies éd., Amsterdam, North Holland, 1995, p. 123-140.
- COLLET, Olivier, « Littérature, histoire, pouvoir et mécénat : la cour de Flandre au XIII<sup>e</sup> siècle », *L'invention de l'histoire*, C. Lucken et M. Séguéy éd., publié dans *Médiévales*, 38, 2000, p. 87-110.

- COLLINET, Paul, « Les dates de rédaction du Livre Roisin et du coutumier de l'échevinage de Lille qu'il renferme », *Mélanges d'histoire offerts à Henri Pirenne*, t. I, Bruxelles, Vromant, 1926, p. 1-4.
- COORNAERT, Émile, *La Flandre française de langue flamande*, Paris, Les éditions ouvrières, 1970.
- CORBELLARI, Alain, *La voix des clercs : littérature et savoir universitaire autour des dits du XIII<sup>e</sup> siècle*, coll. Publications romanes et françaises, vol. 236, Genève, Éditions Droz, 2005.
- COTELLI, Sara, « Sociolinguistique historique : un tour d'horizon théorique et méthodologique », *Sociolinguistique historique du domaine gallo-roman. Enjeux et méthodologie*, D. Aquino-Weber, S. Cotelli et A. Kristol éd., Berne, Peter Lang, 2009, p. 2-24.
- COÛARD-LUYS, Émile, « L'écolâtre de Noyon et les écoles de cette ville jusqu'au XIII<sup>e</sup> siècle », *Mémoire de la Société des Antiquaires de Picardie*, 3<sup>e</sup> série, X, 1889, p. 267-292.
- COUTANT, Yves, *Terminologie du moulin médiéval dans le comté de Flandre*, Tongeren et Liège, Imprimerie G. Michiels, 1994.
- CREVIER, Camille, *Henri VI d'Angleterre et la langue française*, mémoire de maîtrise, Université de Montréal, 2007.
- CROENEN, Godfried, « Latin and the Vernacular in the Charters of the Low Countries. The Case of Brabant », *The Dawn of the Written Vernacular in the Western Europe*, M. Goyens et W. Verbeke éd., Leuven, Leuven University Press, 2003, p. 107-125.
- CROUZET-PAVAN, Élisabeth et LECUPPRE-DESJARDINS, Élodie, *Villes de Flandre et d'Italie (XIII<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècle) Les enseignements d'une comparaison*, coll. Studies in European Urban History, vol. 12, Turnhout, Brepols, 2008.
- CUTTINO, George Peddy, *English Diplomatic Administration 1259-1339*, Oxford, Clarendon Press, 1971.
- DAUCHY, Serge, *Les appels flamands au Parlement de Paris (1321-1520). Introduction historique, Les arrêts et jugés du Parlement de Paris sur appels flamands conservés dans les registres du Parlement de Paris*, R. C. Van Caenegem éd., t. III, Bruxelles, Ministère de la justice, 2002.
- DEES, Anthonij, « Propositions for the study of Old French and its dialects », *Historical Dialectology. Regional and Social*, J. Fisiak éd., coll. Trends in Linguistics. Studies and Monographs, vol. 37, Berlin, New York, Amsterdam, Mouton de Gruyter, 1988, p. 17-41.
- DEES, Anthonij, avec le concours de Marcel Dekker, Onno Huber et Karin van Reenen-Stein, *Atlas des formes linguistiques des textes littéraires de l'ancien français*, Tübingen, Max Niemeyer, 1987.
- DEES, Anthonij, « Dialectes et scriptae à l'époque de l'ancien français », *Revue de linguistique romane*, XLIX, 1985, p. 87-117.
- DEES, Anthonij, « Regards quantitatifs sur les variations régionales en ancien

- français », *Dialectology*, H. Goebel éd., coll. Quantitative linguistics, vol. 21, Bochum, M. Brockmeyer, 1984, p. 102-120.
- DEES, Anthonij avec le concours de Pieter T. van Reenen et Johan A. de Vries, *Atlas des formes et des constructions des chartes françaises du 13<sup>e</sup> siècle*, Tübingen, Max Niemeyer, 1980.
- DERVILLE, Alain, *Villes de Flandre et d'Artois (900-1500)*, Lille, Presses universitaires du Septentrion, 2002.
- DERVILLE, Alain, *Saint-Omer des origines au début du 14<sup>e</sup> siècle*, Lille, Presses universitaires de Lille, 1995.
- DERVILLE, Alain, « La finance arrageoise : usure et banque », *Arras au Moyen Âge, histoire et littérature*, M.-M. Castellani et J.-P. Martin éd., Arras, Artois presses université, 1994, p. 37-52.
- DERVILLE, Alain, « L'alphabétisation du peuple à la fin du Moyen Âge », *Revue du Nord*, LXVI, 1984, p. 761-776.
- DES MAREZ, Guillaume, « Note sur l'emploi de la langue française à Ypres », *La frontière linguistique en Belgique*, G. Kurth éd., t 1, Bruxelles, Culture et civilisation, 1974, p. 107-124.
- DESMET, Piet, LAUWERS, Peter et SWIGGERS, Pierre, « Le développement de la dialectologie française avant et après Gilliéron », *Géographie linguistique et biologie du langage : autour de Gilliéron*, P. Lauwers, M.-R. Simoni-Aurembou et P. Swiggers éd., Louvain, Peeters, 2002, p. 17-64.
- DELBOUILLE, Maurice, « Les origines de la langue : les plus anciens textes », *La Wallonie. Le pays et les hommes. Lettres, arts et culture*, R. Lejeune et J. Stiennon éd., t. I, *Des origines à la fin du 15<sup>e</sup> siècle*, Bruxelles, La Renaissance du Livre, 1977, p. 99-07.
- DELBOUILLE, Maurice, « Les plus anciens textes et la formation des langues littéraires », *Grundriss der Romanischen Literaturen des Mittelalters*, M. Delbouille éd., t. 1, *Généralités*, Heidelberg, C. Winter Universitätsverlag, 1972, p. 559-584 et 604-622.
- DELISLE, Léopold, *Recherches sur la librairie de Charles V*, 3 vol., Paris, Honoré Champion, 1907.
- DELISLE, Léopold, « Les propriétés des choses, par Berthélemi l'Anglais », *Histoire littéraire de la France*, XXX, 1888, p. 353-365.
- DELMAIRE, Bernard, « La diplomatique des actes échevinaux d'Aire-sur-la-Lys au XIII<sup>e</sup> siècle », *La diplomatique urbaine en Europe au Moyen Âge. Actes du congrès de la commission internationale de diplomatique, Gand, 25-29 août 1998*, W. Prevenier et T. de Hemptinne éd., Louvain-Apeldoorn, Garant, 2000, p. 101-122.
- DELMAIRE, Bernard, *Le diocèse d'Arras de 1093 au milieu du XIV<sup>e</sup> siècle. Recherches sur la vie religieuse dans le nord de la France au Moyen Âge*, 2 vol., Arras, Commission départementale d'histoire et d'archéologie du Pas-de-Calais, 1994.

- DES CRESSONNIÈRES, Jacques, *Essai sur la question des langues dans l'histoire de la Belgique*, Bruxelles, Oscar Lamberty, 1920.
- DESPORTES, Pierre, « Les gradués d'université dans la société urbaine de la France du Nord à la fin du Moyen Âge », *Milieus universitaires et mentalité urbaine au Moyen Âge Colloque du Département d'études médiévales de Paris Sorbonne et de l'Université de Bonn*, D. Poirion éd., Paris, Presses de l'Université Paris-Sorbonne, 1987, p. 49-67.
- DICKSTEIN-BERNARD, Claire, « Note sur l'utilisation du chirographe à Bruxelles aux XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles », *Archives et bibliothèques de Belgique*, n° spécial 79 : *Recueil d'articles publiés en hommage à René Laurent*, Bruxelles, 2006, p. 163-176.
- Dictionnaire des lettres françaises. Le Moyen Âge*, ouvrage préparé par Robert Bossuat, Louis Pichard et Guy Raynaud de Lage, revu et mis à jour par Geneviève Hasenohr et Michel Zink, Paris, 1992.
- DODD, Gwilym, « The Rise of English and the Decline of French : Supplications to the English Crown c. 1420-1450 », *Speculum*, 86, 2011, p. 117-150.
- DODD, Gwilym, *Justice and Grace : Private Petitioning in the Late Middle Ages*, Oxford, Oxford University Press, 2008.
- DROLET, Sébastien, « Le cartulaire *Livre blanc* d'Abbeville : quelques remarques », *Memini. Travaux et documents*, 12, 2008, p. 115-132.
- DUBOIS, Henri, « L'essor médiéval », *Histoire de la population française*, J. Dupâquier éd., t. 1, *Des origines à la Renaissance*, Paris, PUF, 1988, p. 207-266.
- DUBOIS, Raymond, *Le domaine picard, délimitation et carte systématique dressée pour servir à l'inventaire général du « picard » et autres travaux de géographie linguistique*, Arras, Archives Pas-de-Calais, 1957.
- DU CANGE, Charles, *Glossarium mediae et infimae latinitatis*, 10 vol., Graz, réimpression Akademische Druck, 1954.
- DUCOS, Joëlle, *La météorologie en français au Moyen Âge (XII<sup>e</sup>– XIV<sup>e</sup> siècles)*, Paris et Genève, Honoré Champion et Éditions Slatkine, 1998.
- DUFEIL, Michel-Marie, *Guillaume de Saint-Amour et la polémique universitaire parisienne 1250-1259*, Paris, A. Picard, 1972.
- DUPIRE, Noël, *Jean Molinet. La vie – les œuvres*, Paris, Librairie E. Droz, 1932.
- DUVAL, Frédéric, « Le Moyen Âge », *Mille ans de la langue française, histoire d'une passion*, A. Rey, F. Duval et G. Siouffi éd., Paris, Perrin, 2007, p. 9-454.
- ÉLOY, Jean-Michel, *La constitution du picard : une approche de la notion de langue*, Louvain-la-Neuve, Peeters Publishers, 1997.
- EMDEN, Alfred Brotherton, *A biographical register of the University of Cambridge to 1500*, Cambridge G.B., Cambridge University Press, 1963.
- EMDEN, Alfred Brotherton, *A biographical register of the University of Oxford to A.D. 1500*, 3 vol., Oxford, Clarendon Press, 1957.
- ESPINAS, Georges, *Une guerre sociale interurbaine dans la Flandre wallonne au XIII<sup>e</sup> siècle. Douai et Lille 1284-1285*, Paris, Lille, Recueil Sirey, 1930.

- ESPINAS, Georges, *La vie urbaine de Douai au Moyen Âge*, 4 vol., Paris, A. Picard, 1913.
- FARAL, Edmond, « Jean Buridan maître ès arts de l'Université de Paris », *Histoire littéraire de la France*, 38, 1949, p. 462-605.
- FARAL, Edmond, *Les jongleurs en France au Moyen Âge*, Paris, Honoré Champion, 1910.
- FAVIER, Jean éd., *Les Archives Nationales, État des inventaires*, t. I, *L'ancien régime*, Paris, Archives nationales, 1985.
- FAVIER, Jean, *Philippe le Bel*, coll. Livre de Poche, 5408, Paris, Fayard, 1978.
- FEBVRE, Lucien, « De Brunot à Bruneau (suite de l'*Histoire de la langue française*) », *Annales, Économies, Sociétés, Civilisations*, 8, 1953, n° 4, p. 533-534.
- FEBVRE, Lucien, *Combats pour l'histoire*, Paris, Armand Colin, 1952.
- FEBVRE, Lucien, « Langue et nationalité en France au XVIII<sup>e</sup> siècle, à propos de F. Brunot t. VII », *Revue de Synthèse Historique*, 42, n° 124-126, 1926, p. 19-40.
- FEBVRE, Lucien, « Politique royale ou civilisation française ? Remarques sur un problème d'histoire linguistique », *Revue de Synthèse Historique*, 38, 1924, n° 112-114, p. 37-53.
- FEBVRE, Lucien, « Le développement des langues et l'histoire », *Revue de Synthèse Historique*, 27, n° 79-80, 1913, p. 52-65.
- FEBVRE, Lucien, « Histoire et linguistique », *Revue de Synthèse Historique*, 23-2, n° 68, 1911, p. 131-147.
- FEBVRE, Lucien, « Histoire et dialectologie. Aux temps où naissait la géographie linguistique », *Revue de Synthèse Historique*, 12, n° 36, 1906, p. 249-261.
- FÉLIBIEN, Michel et Guy-Alexis Lobineau, *Histoire de la ville de Paris*, 5 vol., Paris, Impr. G. Despréz et J. Desessartz, 1725.
- FELLER, Laurent, « La fête faillie : les événements de mai (1284), Lille-Douai », *Revue du Nord*, 82, 2000, p. 9-33.
- FERDIÈRE, Alain, *Les Gaules (provinces des Gaules et Germanies, Provinces Alpines), 1<sup>er</sup> siècle av. – 5<sup>e</sup> siècle ap. J.-C.*, coll. U histoire, Paris, Armand Colin, 2005.
- FERGUSON, Charles A., « Diglossia », *Word*, 15, 1959, p. 325-340.
- FIALA, Pierre, « La langue dans l'Histoire, l'Histoire dans la langue », *Histoire et linguistique*, P. Achard, M.-P. Gruenais et D. Jaulin éd., Paris, Éditions de la Maison des sciences de l'homme, 1984, p. 73-95.
- FISHMAN, Joseph A., « Prefatory Notes », *Language in Contact and in Conflict*, P. H. Nelde éd., Wiesbaden, Steiner Verlag, 1980.
- FOSSIER, Robert, *Histoire de la Picardie*, Toulouse, Privat, 1974.
- FOSSIER, Robert, *La terre et les hommes en Picardie jusqu'à la fin du XIII<sup>e</sup> siècle*, 2 vol., Paris et Louvain, Beatrice Nauwelaerts, 1968.
- FRAY, Jean-Luc, *Villes et bourgs de Lorraine : réseaux urbains et centralité au Moyen Âge*, Clermont-Ferrand, Presses universitaires Blaise Pascal, 2006.
- FURGEOT, Henri, *Actes du Parlement de Paris. Deuxième série : de l'an 1328 à l'an 1350. Jugés*, t. III, 1328-1342, Paris, Imprimerie nationale, 1975.

- GABRIEL, Astrik L., « Intellectual Relations between the University of Louvain and the University of Paris in the 15th Century », *Les Universités à la fin du Moyen Âge. Actes du Congrès international de Louvain, 26-30 mai 1975*, J. Paquet et J. Ijsewijn éd., Louvain, Publications de l'Institut d'études médiévales, 1978, p. 82-132.
- GALDERISI, Claudio « Introduction : "La Belle captive" ou les âges de papier », *Traductions médiévales. Cinq siècles de traductions en français au Moyen Âge (XI<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècles). Étude et Répertoire*, édit Claudio Galderisi, 3 vol. vol I, *De la translatio studii à l'étude de la translatio*, Claudio Galderisi édit, Turnhout, Brepols, 2011, p. 13-43.
- Gallia Christiana in provinciis ecclesiasticas distributa*, 16 vol, Paris, 1715-1865.
- GALLY, Michèle, « Le débat poétique : une spécialité arrageoise ? », *Un "idea di citta". L'imaginaire de la ville médiévale*, R. Brusegan éd., Paris, Istituto italiano di cultura, 1992, p. 67-72.
- GÉLIS, François de, *Histoire des jeux floraux depuis leur origine jusqu'à leur transformation en Académie*, Toulouse, Édouard Privat, 1912.
- GÉNESTAL, Robert, *Le procès sur l'état de clerc aux XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles*, Paris, École pratique des hautes études, section des sciences religieuses, 1909-1910.
- GÉRAUD, Hercule, *Paris sous Philippe-le-Bel. Reproduction de l'édition de 1837, accompagnée d'un avant-propos et d'un index des noms de personne contenus dans « Le Rôle de la Taille » de 1292*, réédition par C. Bourlet et L. Fossier, Tübingen, Max Niemeyer, 1991.
- GERRITSEN, Willem Pieter, « Les relations littéraires entre la France et les Pays-Bas au Moyen Âge. Quelques observations sur la technique des traducteurs », *Moyen Âge et littérature comparée. Actes du septième congrès national*, coll. Études de Littérature étrangère et comparée, Paris, Didier, 1967, p. 28-46.
- GHELDOLF, Albert-Eugène, DU BOIS, Adolphe et DE HONDT, Louis, *Coutumes des pays et comté de Flandre*, t. II, *Coutume de la ville de Gand*, Bruxelles, F. Gobbaerts, 1887.
- GHELDOLF, Albert-Eugène, *Histoire administrative et constitutionnelle des villes et châtellenies d'Ypres, Cassel, Bailleul et Warneton jusqu'en l'an 1303*, Paris, Librairie internationale, 1864.
- GILISSEN, John, *La coutume*, coll. Typologie des sources du Moyen Âge occidental, vol. 41, Turnhout, Brepols, 1982.
- GILISSEN, John, « Les légistes en Flandre aux XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles », *Bulletin de la Commission royale des anciennes lois et ordonnances de Belgique*, XV, 1939, p. 117-231.
- GILLIÉRON, Jules et EDMONT, Edmond, *Atlas linguistique de la France*, 10 vol., Bologne, Forni, 1969.
- GILLOODTS-VAN SEVEREN, Louis éd., *Inventaire des archives de la ville de Bruges*, 8 vol., Bruges, É. Gaillard, 1871-1883.

- GINGRAS, Francis, *Le Bâtard conquérant : essor et expansion du genre romanesque au Moyen Âge*, coll. Nouvelle bibliothèque du Moyen Âge, Paris, Honoré Champion, 2011.
- GIRY, Arthur, *Histoire de la ville de Saint-Omer et de ses institutions jusqu'au XIV<sup>e</sup> siècle*, coll. Bibliothèque de l'École des hautes études : Sciences historiques et philologiques, vol. 31, Paris, F. Vieweg, 1877.
- GIRY, Arthur, *Analyse et extraits d'un registre des archives municipales de Saint-Omer. 1166-1778*, Saint-Omer, Fleury-Lemaire, 1875.
- GODART, Jacques, « Les Picards à Bruges au XV<sup>e</sup> siècle », *Bulletins de la Société des antiquaires de Picardie*, 42, 1947-1948, p. 10-22.
- GODDING, Philippe, « Appel et recours à chef de sens en Brabant aux XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles : wie hoet heeft, die heeft beroep », *Revue d'histoire du droit*, 653, 1997, p. 281-297.
- GODDING, Philippe, *Le droit privé dans les Pays-Bas méridionaux du 12<sup>e</sup> au 18<sup>e</sup> siècle*, Bruxelles, Palais des Académies, 1987.
- GOEBL, Hans, « Sur le changement macrolinguistique survenu entre 1300 et 1900 dans le domaine d'Oil. Une étude diachronique d'inspiration dialectométrique », *Dialectologia*, 1, 2008, p. 3-43, disponible sur internet : <http://www.publicacions.ub.es/revistes/dialectologia1/>
- GOEBL, Hans, « Graziadio Isaia Ascoli, Carlo Battisti e il ladino. Breve controscoria di una pietra dello scandalo della linguistica a cavallo tra Otto e Novecento », *I linguaggi e la storia*, A. Trampus et U. Kindl éd., coll. Percorsi, Bologne, Il Mulino, 2003, p. 273-298.
- GOSSEN, Charles Théodore, *Grammaire de l'ancien picard*, Paris, Klincksieck, 1970 et 1976.
- GOSSEN, Charles Théodore, « Die Einheit der französischen Schriftsprache im 15. und 16. Jahrhundert », *Zeitschrift für romanische Philologie*, 73, 1957, p. 427-459 et 485.
- GOSSEN, Charles Théodore, *Petite grammaire de l'ancien picard*, Paris, Klincksieck, 1951.
- GOSSEN, Charles Théodore, *Die Pikardie als Sprachlandschaft des Mittelalters : auf Grund der Urkunden*, Biel, Graphische Anstalt Schüler A. G., 1942.
- GOYENS, Michèle et Werner Verbeke, *The Dawn of the Written Vernacular in the Western Europe*, Leuven, Leuven University Press, 2003.
- GRENIER, dom. Pierre Nicolas, *Introduction à l'histoire générale de la province de Picardie*, t. III, Amiens, Duval et Herment, 1856.
- GRÉVIN, Benoît, « L'historien face au problème des contacts entre latin et langues vulgaires au bas Moyen Âge (XII<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècle) : espace ouvert à la recherche. L'exemple de l'application de la notion de diglossie », *Mélanges de l'École française de Rome. Moyen Âge*, 117, 2005, p. 447-469.
- GRIERSON, Philip, « The Dates of the "Livres des mestiers" and its Derivatives », *Revue belge de philologie et d'histoire*, XXXV, 1957, p. 778-783.

- GRONDEUX, Anne, « La notion de langue maternelle et son apparition au Moyen Âge », *Zwischen Babel und Pflingsten : Sprachdifferenzen und Gesprächsverständigung in der Vormoderne (8-16. Jahrhundert)*, P. von Moos éd., Zürich et Berlin, LIT Verlag, 2008, p. 339-356.
- GROS, Gérard, *Le poète, la Vierge et le prince du puy. Étude sur les Puyx marials dans la France du Nord du XIV<sup>e</sup> siècle à la Renaissance*, Paris, Klincksieck, 1992.
- GUENÉE, Bernard, *Entre l'Église et l'État. Quatre vies de prélats français à la fin du Moyen Âge*, coll. Bibliothèque des histoires, Paris, Gallimard, 1987.
- GUESNON, Adolphe, *La confrérie des jongleurs d'Arras et le tombeau de l'évêque Lambert*, Arras, Imprimerie Repessé Cassel, 1913.
- GUILHAUMOU, Jacques, *La langue politique et la Révolution française : de l'événement à la raison linguistique*, Paris, Klincksieck, 1989.
- GUILHIERMOZ, Paul, *Enquêtes et procès. Étude sur le fonctionnement du Parlement au XIV<sup>e</sup> siècle*, Paris, A. Picard, 1892.
- GYSELING, Mauritz, « L'origine et les fluctuations de la frontière linguistique dans le nord de la France », *Bulletin du Comité flamand de France*, 2<sup>e</sup> série, 19, 1974, p. 422-442.
- HAMEL, Sébastien, *La justice dans une ville du Nord du royaume de France au Moyen Âge. Étude sur la pratique judiciaire à Saint-Quentin (fin XII<sup>e</sup> – début XIV<sup>e</sup> siècle)*, coll. Urban History, vol. 24, Turnhout, Brepols, 2012.
- HAMEL, Sébastien, « Le cartulaire *Livre rouge* de la ville de Saint-Quentin », *Memini. Travaux et documents*, 12, 2008, p. 133-148.
- HAMEL, Sébastien, *La justice d'une ville : Saint-Quentin au Moyen Âge*, thèse de doctorat soutenue à l'Université de Paris I Panthéon-Sorbonne, 2005.
- HARF-LANCNER, Laurence, « Les frontières de l'Europe et de la civilisation dans les "Chroniques" de Froissart », *Problèmes interculturels en Europe, XV<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles : mœurs, manières, comportements, gestuelle, codes et modèles*, E. Baumgartner, A. Fiorato et A. Redondo éd., Paris, Presses de la Sorbonne nouvelle, 1998, p. 239-253.
- HASENOHR, Geneviève, « Écrire en latin, écrire en roman : réflexions sur la pratique des abréviations dans les manuscrits français des XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles », *Langages et peuples de l'Europe. Cristallisation des identités romanes et germaniques (VII<sup>e</sup> – XI<sup>e</sup> siècle)*, M. Banniard éd., Toulouse, CNRS, Université Toulouse-le-Mirail, 2002, p. 79-110.
- HEMPTINNE, Therese de, PREVENIER, Walter et VANDERMAESEN, Maurice, « La Chancellerie des comtes de Flandre (12<sup>e</sup>-14<sup>e</sup> Siècle) », *Landesherrliche Kanzleien im Spätmittelalter. Referate zum VI. Internationalen Kongreß für Diplomatik*, G. Silagi éd., t. I, Munich, Arbo Gesellschaft, 1984, p. 433-454.
- HENRY, Albert, *Esquisse d'une histoire des mots wallon et Walonnie*, Mont-sur-Marchienne, Institut Jules Destrée, 1990.
- HENRY, Albert, *L'Œuvre lyrique d'Henri III, duc de Brabant*, Bruges, De Tempel, 1948.

- HENRY, Albert, « Compte-rendu de Aimon de Varennes, *Florimont*, éd. Alfons Hilka, Göttingen, Max Niemeyer, 1932 », *Romania*, 61, 1935, p. 363-373.
- HERBIN-MOISAN, Jean-Charles, « *Ansejïs de Gascogne et la Flandre* », *Bien dire et bien apprendre*, 21, 2003, p. 207-228.
- HERBOMEZ, Armand d', *Le Collège de Tournai à Paris*, Tournai, Casterman, 1908.
- Histoire d'un miracle. La sainte Chadelle d'Arras*, Arras, Musée des beaux-arts d'Arras, 9 avril – 4 juillet 2005.
- HOUDOY, Jules, « Chapitres de l'histoire de Lille – Le livre de Roisin, le privilège de non confiscation, les comptes de la ville », coll. Mémoires de la Société des sciences, de l'agriculture et des lettres de Lille, t. 10, Lille, L. Daniel, 1872, p. 33-192.
- HOWELL, Martha C., « Documenting the Ordinary : The *Actes de la Pratique* of Late Medieval Douai », *Charters, Cartularies, and Archives : The Preservation and Transmission of Documents in the Medieval West*, A. J. Kosto et A. Winroth éd., coll. Papers in Medieval Studies, vol. 17, Toronto, PIMS, 2002, p. 151-173.
- HOYT, David L., « Dialects of Modernization in France and Italy, 1865-1900 », *The Study of Language and the Politics of Community in Global Context*, D. Hoyt et K. Oslund éd., Lanham, Lexington books, 2006, p. 85-117.
- HUBER, Onno et VAN REENEN-STEIN, Karin, « Corrélations et groupements dans l'*Atlas des formes et constructions des chartes françaises du XIII<sup>e</sup> siècle* », *Distributions spatiales et temporelles, constellations des manuscrits. Études de variation linguistique offertes à Anthonij Dees à l'occasion de son 60<sup>me</sup> anniversaire*, P. van Reenen et K. van Reenen-Stein éd., Amsterdam et Philadelphia, J. Benjamins Publisher, 1988, p. 93-101.
- HÜE, Denis, *La poésie palindodique à Rouen (1486-1550)*, Paris, H. Champion, 2002.
- JACOB, Robert, « Du chirographe à l'acte notarié. L'instrument de paix dans les villes du Nord du XIII<sup>e</sup> au XVI<sup>e</sup> siècle », *Gnomon, Revue internationale d'histoire du notariat*, 95-96, 1994, p. 17-30.
- JACOBY, David, « La littérature française dans les États latins de la Méditerranée orientale à l'époque des croisades : diffusion et création », *Essor et fortune de la chanson de geste dans l'Europe et l'Orient latin. Actes IX<sup>e</sup> congrès international de la Société Rencesvals pour l'étude des épopées romanes, Padoue-Venise, 29 août-4 septembre 1982*, Modène, Mucchi, 1984, p. 617-646.
- JACQUES, François, *Le diocèse de Tournai (1690-1728) et ses divisions archidiaconales et décanales de 1331 à 1789 : cartes de géographie historique*, Bruxelles, Palais des Académies, 1973.
- JOHNSTONE, Hilda, « Le comté de Ponthieu (1279-1307) », *Le Ponthieu et la dynastie anglaise au XIII<sup>e</sup> siècle*, R. Petit éd., Abbeville, Société d'émulation historique et littéraire, 1969, p. 13-44.
- KADENS, Emily Elizabeth, *The Vernacular in a Latin World : Changing the Language of Record in Thirteenth-Century Flanders*, thèse inédite soutenue à l'Université Princeton, 2001.

- KEYSER, Rafaël de, « Chanoines séculiers et université : le cas des chanoines de Saint-Donatien de Bruges (1350-1450) », *Les universités à la fin du Moyen Âge. Actes du congrès international de Louvain, 26-30 mai 1975*, J. Paquet et J. Ijsewijn éd., Louvain, Institut des études médiévales U.C.L., 1978, p. 584-597.
- KIBRE, Pearl, *The Nations in the Medieval Universities*, Cambridge (É.-U.), Mediaeval Academy of America, 1948.
- KOCH, Peter, « Le latin – langue diglossique ? », *Zwischen Babel und Pflingsten : Sprachdifferenzen und Gesprächsverständigung in der Vormoderne (8-16. Jahrhundert)*, P. von Moos éd., Zürich et Berlin, 2008, p. 287-316.
- KOLL, Hans-Georg, « *Lingua latina, lingua roman(ica)* und die Bezeichnungen für die romanischen Vulgärsprachen », *Estudis romànics*, 6, 1957-1958, p. 95-164.
- KÖNIG, Werner, *Dtv-Atlas zur deutschen Sprache. Tafeln und Texte mit Mundart-Karten*, Munich, Deutscher Taschenbuch Verlag, 1983.
- KOOPMANS, Jelle, « Le théâtre dans l'église : mythe et réalité », *Le théâtre de l'Église (XI<sup>e</sup> – XV<sup>e</sup> siècles)*, Paris, Lamop, 2011, édition électronique : <http://lamop.univ-paris1.fr/IMG/pdf/Koopmans.pdf>.
- KOOPMANS, Jelle, MEADOW, Kees MEERHOFF et MARIJKE, Spies éd., *Rhetoric – Rhétoriqueur – Rederijkers : Proceedings of the Colloquium (Amsterdam, 10-13 novembre 1993)*, Amsterdam, Koninklijke Nederlandse Akademie van Wetenschappen, 1995.
- KRISTOL, Andres Max, « Textes littéraires et sociolinguistique historique : quelques réflexions méthodologiques », *Sociolinguistique historique du domaine gallo-roman*, D. Aquino-Weber, S. Cotelli et A. Kristol éd., Berne, Peter Lang, 2009, p. 24-46.
- KRISTOL, Andres Max, « Le ms. 188 de Magdalen College Oxford : une “pierre de Rosette” de l'enseignement médiéval du français en Angleterre », *Vox Romanica*, LX, 2001, p. 149-167.
- KRISTOL, Andres Max, « L'intellectuel “anglo-normand” face à la pluralité des langues : le témoignage implicite du ms. Oxford, Magdalen 188 », *Multilingualism in Later Medieval Britain*, D. Trotter éd., Cambridge, Boydell and Brewer, 2000, p. 37-52.
- KRISTOL, Andres Max, « La prononciation du français en Angleterre au XV<sup>e</sup> siècle », *Mélanges de philologie et de littérature offerts à Michel Burger*, J. Cerquiglini-Toulet et O. Collet éd., coll. Publications romanes françaises, vol. 208, Genève, Éditions Droz, 1994, p. 67-87.
- KRISTOL, Andres Max, « L'enseignement du français en Angleterre (XIII<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècles). Les sources manuscrites », *Romania*, CXI, 1990, p. 289-330.
- KRISTOL, Andres Max, « Le début du rayonnement parisien et l'unité du français au Moyen Âge : le témoignage des manuels d'enseignement du français écrit en Angleterre entre le XIII<sup>e</sup> et le début du XV<sup>e</sup> siècle », *Revue de linguistique romane*, 53, 1989, p. 335-367.

- KURTH, Godefroy, *La frontière linguistique en Belgique et dans le nord de la France*, 2 vol., Bruxelles, Académie royale de Belgique, F. Hayez, t. 48, 1895-1898, rééd. Bruxelles, Culture et civilisation, 1974.
- KUSMAN, David, « Asymétrie de l'information et crédit médiéval. Les déboires financiers du comte Renaud I<sup>er</sup> de Gueldre avec le banquier artisan Tadeo Cavazzone à la fin du XIII<sup>e</sup> siècle », *Jaarboek voor middeleeuwse geschiedenis*, 13, 2009, p. 76-113.
- LAGORGETTE, Dominique, *Désignatifs et termes d'adresse dans quelques textes en moyen français*, thèse de doctorat, Paris 10-Nanterre, 1998.
- LALOU, Elisabeth, « Les textes en jargon franco-anglais du XIII<sup>e</sup> au XVI<sup>e</sup> siècle », *La « France anglaise » au Moyen Âge. Colloque des historiens médiévistes français et britanniques (11<sup>e</sup> Congrès national des Sociétés savantes, Poitiers, 1988)*, Paris, Comité des Travaux Historiques et Scientifiques, 1988, p. 543-562.
- LAURENT, Henri, *La draperie des Pays-Bas en France et dans les pays méditerranéens : XII<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècles, un grand commerce d'exportation au Moyen Âge*, Saint-Pierre-de-Salerne, G. Monfort, 1978.
- LAURENT, Henri, « Nouvelles recherches sur la Hanse des XVII villes », *Le Moyen Âge*, XLV, 1935, p. 81-94.
- LECUPPRE-DESJARDINS, Élodie, *La ville des cérémonies. Essai sur la communication politique dans les anciens Pays-Bas bourguignons*, coll. Urban History, vol. 4, Turnhout, Brepols, 2004.
- LE DÛ, Jean et LE BERRE, Yves, « Faits de langue, faits de société », *Travaux de Linguistique*, n° 7, Mai 1996, Université d'Angers.
- LEFÈVRE, Placide Fernand, *L'organisation ecclésiastique de la ville de Bruxelles au Moyen Âge*, Louvain, Bibliothèque de l'université, 1942.
- LEFÈVRE, Placide Fernand, « La chapelle de la Madeleine à Bruxelles », *Bulletin de la Société Royale d'Archéologie de Bruxelles*, 2, 1939, p. 39-66.
- LE GOFF, Jacques, *Saint Louis*, coll. Bibliothèque des histoires, Paris, Gallimard, 1996.
- LE GOFF, Jacques, « Ordres mendiants et urbanisation dans la France médiévale, état de l'enquête », *Annales, Économies, Sociétés, Civilisations*, 25, 1970, p. 924-946.
- LEMAIRE, Emmanuel, *Archives anciennes de la ville de Saint-Quentin*, 3 vol., Saint-Quentin, Ch. Poette, 1888-1910.
- LESTOCQUOY, Jean, *Patriciens du Moyen Âge. Les dynasties bourgeoises d'Arras du XI<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> siècle*, Arras, Imprimerie de la Nouvelle Société Anonyme du Pas-de-Calais, 1945.
- LETTRE, André de, *Histoire du diocèse de Beauvais*, Beauvais, Impr. Desjardins, 1842.
- LEWICKA, Halina, *La langue et le style du théâtre comique français des XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles*, t. I, *La dérivation*, Paris, Klincksieck, 1960.
- LIEBRECHT, Henri, *Les chambres de rhétorique*, Bruxelles, La Renaissance du livre, 1948.

- LODGE, R. Anthony, « Sociolinguistique historique et histoire de la langue française », *Langue et histoire*, J.-M. Bertrand, P. Boilley, J.-P. Genet et P. Schmitt-Pantel édit, Paris, Publications de la Sorbonne, 2011, p. 79-90.
- LODGE, R. Anthony, « French and Occitan in Fourteenth-Century Auvergne », *Medieval Multilingualism. The Francophone World and its Neighbours*, C. Kleinhenz et K. Busby éd., Turnhout, Brepols, 2010.
- LODGE, R. Anthony, *Les comptes des consuls de Montferrand (1346-1373)*, Paris, École nationale des chartes, 2010.
- LODGE, R. Anthony, *Les comptes des consuls de Montferrand (1273-1319)*, Paris, École nationale des chartes, 2006.
- LODGE, R. Anthony, « The Source of Standardisation in French – Written or Spoken ? », *Latin écrit – roman oral ? De la dichotomisation à la continuité*, M. Van Acker, R. Van Deyck et M. Van Uytfanghe éd., Turnhout, Brepols, 2006, p. 69-84.
- LODGE, R. Anthony, *A sociolinguistic history of Parisian French*, New York, Cambridge G.B., Cambridge University Press, 2004.
- LODGE, R. Anthony, « Le clivage oc-oïl au Moyen Âge, fiction méthodologique », *Mélanges de l'École française de Rome. Moyen Âge*, 117, 2005, p. 595-613.
- LODGE, R. Anthony, *Le français. Histoire d'un dialecte devenu langue*, Paris, Fayard, 1997.
- LO MONACO Francesco, « Nithard, *Historiae* III 5. Testo, traduzione e nota al testo », *I giuramenti di Strasburgo. Riflessioni sui testi e la loro conservazione*, F. Lo Monaco éd., Bergamo, Bergamo University Press, Édition Sestante, 2002, p. 85-104.
- LONGNON, Auguste, *Les noms de lieu de la France : leur origine leur signification, leurs transformations*, coll. Lexica, Paris, Honoré Champion, 1999.
- LORIOT, Robert, *Les parlers de l'Oise. La structure linguistique du sud de la Picardie : étude des comportements phonétiques*, Dijon et Amiens, Association bourguignonne de dialectologie et d'onomastique, 1984.
- LOT, Ferdinand et FAWTIER, Robert, *Histoire des institutions françaises au Moyen Âge*, 3 vol., Paris, PUF, 1957-1962.
- LOT, Ferdinand, « L'état des paroisses et des feux de 1328 », *Bibliothèque de l'École des Chartes*, XC, 1929, p. 51-107 et 256-315.
- LOUANDRE, François-César, *Histoire ancienne et moderne d'Abbeville et de son arrondissement*, Abbeville, A. Boulanger, 1834.
- LUSIGNAN, Serge, « Énoncer la vérité en français : les villes de communes et la naissance de l'écrit juridique vernaculaire », à paraître dans la revue électronique Corpus EVE : Émergence du Vernaculaire en Europe.
- LUSIGNAN, Serge, « Université, savoir et langue française : l'exercice du pouvoir sous Charles V », à paraître dans *Evrart de Conty et la vie intellectuelle à la cour de Charles V. Actes du Colloque à l'Université de Paris-Sorbonne (14-16 mai 2009)*, Paris, Presses de l'Université de Paris Sorbonne.

- LUSIGNAN, Serge et GERVAIS, Diane, « La division de la France en oïl et oc du Moyen Âge à l'aube du xx<sup>e</sup> siècle », *On linguistic change in French socio-historical approaches / le changement linguistique en français ; aspects socio-historiques. Studies in honour of R. Anthony Lodge / Études en hommage au Professeur R. Anthony Lodge*, T. Pooley et D. Lagorgette éd., Chambéry, Éditions de l'Université de Savoie, 2011, p. 113-128.
- LUSIGNAN, Serge, « Culture écrite et langue française à la cour de Philippe le Bel », *La moisson des lettres : l'invention littéraire autour de 1300*, H. Bellon-Méguelle, O. Collet, Y. Foehr-Janssens et L. Jaquiéry éd., Turnhout, Brepols, 2011, p. 31-47.
- LUSIGNAN, Serge, « Langue, culture courtoise et expression de l'idéologie royale : l'Angleterre et la France (xiii<sup>e</sup>-xiv<sup>e</sup> siècle) », *Cultures courtoises en mouvement*, I. Arseneau et F. Gingras éd., Montréal, Presses de l'Université de Montréal, 2011, p. 351-366.
- LUSIGNAN, Serge, « Écrire au nom de la ville : le français picard des clercs de Douai (1370-1440) », *Le gouvernement des communautés politiques à la fin du Moyen Âge. Entre puissance et négociation : Ville, Finances, État*, C. Leveux-Teixeira, A. Rousselet-Pimont, P. Bonin et F. Garnier éd., Paris, Panthéon-Assas, 2011, p. 43-51.
- LUSIGNAN, Serge, « Le français médiéval : perspectives historiques sur une langue plurielle », *L'introuvable unité du français, contacts et variétés du français en Europe et en Amérique (xii<sup>e</sup> siècle)*, S. Lusignan, F. Martineau, Y.-C. Morin et P. Cohen éd., Québec, Presses universitaires de l'Université Laval, 2011.
- LUSIGNAN, Serge, « Une affaire de mots et de couteaux : la mauvaise fortune d'un Picard à Paris », *Un Moyen âge pour aujourd'hui. Mélanges offerts à Claude Gauvard*, J. Claustre, O. Mattéoni et N. Offenstadt éd., Paris, PUF, 2010, p. 119-127.
- LUSIGNAN, Serge, « Parler français : les enjeux linguistiques des négociations entre Français et Anglais à la fin du Moyen Âge », *Zwischen Babel und Pfingsten : Sprachdifferenzen und Gesprächsverständigung in der Vormoderne (8-16. Jahrhundert)*, P. von Moos éd., Zürich et Berlin, LIT Verlag, 2008, p. 409-429 et 442-444.
- LUSIGNAN, Serge, « La langue voyageuse. Le picard et la famille d'Estrées au xiii<sup>e</sup> siècle », *Queil boen professeur, mult enseinné, queil boen collegue. Mélanges offerts à Brian Merrilees, Florilegium*, C. J. Harvey et M. Burrell éd., *Florilegium*, 24, 2007, p. 163-172.
- LUSIGNAN, Serge, « Langue et société dans le nord de la France : le picard comme langue des administrations publiques au Moyen Âge », *Académie des Inscriptions et Belles Lettres. Comptes rendus des séances de l'année 2007, juillet-octobre*, 151<sup>e</sup> année, Paris 2007, p. 1275-1295.
- LUSIGNAN, Serge, « Le choix de la langue d'écriture des actes administratifs en France : communiquer et affirmer son identité », *Information et société*

- en Occident à la fin du Moyen Âge*, C. Boudreau, K. Fianu, C. Gauvard et M. Hébert éd., Paris, Publications de la Sorbonne, 2004, p. 187-201.
- LUSIGNAN, Serge, *La langue des rois au Moyen Âge. Le français en France et en Angleterre*, coll. Nœud Gordien, Paris, PUF, 2004.
- LUSIGNAN, Serge, « Langue française et société du XIII<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> siècle », *Nouvelle histoire de la langue française*, J. Chaurand éd., Paris, Éditions du Seuil, 1999, p. 91-143.
- LUSIGNAN, Serge, « Vérité garde le roy » *La construction d'une identité universitaire en France (XIII<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècle)*, Paris, Publications de la Sorbonne, 1999.
- LUSIGNAN, Serge, « L'enseignement des arts dans les collèges parisiens au Moyen Âge », *L'enseignement des disciplines à la Faculté des Arts (Paris et Oxford, XIII<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècles)*, Actes du colloque international, O. Weijers et L. Holtz éd., Turnhout, Brepols, 1997, p. 43-54.
- LUSIGNAN, Serge, *Parler vulgairement. Les intellectuels et la langue française aux XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles*, coll. Études médiévales, Paris, Montréal, Presses de l'Université de Montréal, 1987.
- LUSSE, Jackie, *Naissance d'une cité. Laon et le Laonnois du V<sup>e</sup> au X<sup>e</sup> siècle*, Nancy, Presses universitaires de Nancy, 1992.
- MANTOU, Reine, « Problèmes d'édition de textes français du moyen âge en région flamande », *Revue belge de philologie et d'histoire, langues et littératures modernes*, LXVII, 1989, p. 533-542.
- MANTOU, Reine, *Actes originaux rédigés en français dans la partie flamingante du comté de Flandre (1250-1350) : étude linguistique*, Liège, G. Michiels, 1972.
- MARCHELLO-NIZIA, Christiane, *Histoire de la langue française aux XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles*, coll. Série de la Langue française, Paris, Dunod, 1979.
- MARTINELL-GIFRE, Emma, CRUZ PIHOL, Mar et RIBAS MOLINÉ, Rosa, *Corpus de testimonios de convivencia lingüística (ss. XII-XVIII)*, Kassel, Éditions Reichenberger, 2000.
- MATTÉONI, Olivier, *Servir le Prince. Les officiers des ducs de Bourbon à la fin du Moyen Âge (1356-1523)*, coll. Histoire ancienne et médiévale, vol. 52, Paris, Publications de la Sorbonne, 1998.
- MATTHEWS, Peter éd., *The Concise Oxford Dictionary of Linguistics*, Oxford, Oxford University Press, 2005.
- MAUGIS, Édouard, *Recherches sur les transformations du régime politique et social de la ville d'Amiens : des origines de la communes à la fin du XVI<sup>e</sup> siècle*, Paris, A. Picard, 1906.
- MAUSEN, Yves, Veritatis adiutor. *La procédure du témoignage dans le droit savant et la pratique française (XII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> siècles)*, Milan, A. Guiffrè, 2006.
- MEIHUIZEN, Lodewijk Samuel, *De rekening betreffende het graafschap Geldre, 1294-1295*, Arnhem, J. B. Wolters, 1953.
- MERISALO, Outi, *La langue et les scribes. Étude sur les documents en langue vulgaire de La Rochelle, Loudun, Châtellerauld et Mirebeau au XIII<sup>e</sup> siècle*, Helsinki, Finnish Society of Sciences and Letters, 1988.

- MERLETTE, Bernard, « École et bibliothèque à Laon du déclin de l'Antiquité au développement de l'Université », *Actes du 95<sup>e</sup> Congrès national des Sociétés savantes, Reims, 1970*, t. 1, *Enseignement et vie intellectuelle (IX<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècle)*, Paris, Bibliothèque nationale, 1975, p. 21-53.
- MERRILEES, Brian, « Le Mirouer des nouveaulx escoliers. *L'Alma du manuscrit Paris, BnF lat. 14748* », *Por s'onor croistre : Mélanges de langue et de littérature médiévales offerts à Pierre Kunstmann*, Y. G. Lepage et C. Milat éd., Ottawa, Les Éditions David, 2008, p. 131-140.
- MESTAYER, Monique, « Rivalités et dépendances entre villes : l'exemple de Douai du Moyen Âge à nos jours », *Revue du Nord*, 82, 2000, p. 413-422.
- MILLE, Sandra, *Le bailliage d'Aire de 1328 à 1365*, Association locale pour l'histoire de l'Artois, fasc. 15, Isbergues, 1999.
- MILLET, Hélène, *Les chanoines du chapitre cathédral de Laon, 1272-1412*, Rome, École française de Rome, Palais Farnèse, 1982.
- MILROY, James, *Linguistic Variation and Change : on the Historical Sociolinguistics of English*, coll. Language in Society, vol. 19, Oxford, B. Blackwell, 1992.
- MINERVINI, Laura, « Le français dans l'Orient latin (XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> siècles). Éléments pour la caractérisation d'une scripta du Levant », *Revue de linguistique romane*, 74, 2010, p. 119-198.
- MIROT, Léon, « L'emploi du flamand dans la chancellerie de Charles VI », *Bibliothèque de l'École des chartes*, 57, 1896, p. 55-63.
- MOISAN, André, *Répertoire des noms propres de personnes et de lieux cités dans les chansons de geste françaises et les œuvres étrangères dérivées*, coll. Publications romanes et françaises, Genève, Éditions Droz, 1986.
- MOLINIER, Auguste, *Les sources de l'histoire de la France depuis les origines jusqu'en 1815*, coll. Manuels de bibliographie historique, 18 vol., Paris, A. Picard, 1903-1936.
- MONFRIN, Jacques avec le concours de Lucie Fossier, *Documents linguistiques de la France*, t. I, J.-G. Gigot, *Chartes en langue française antérieures à 1271 conservées dans le département de la Haute-Marne*, Paris, Éditions du CNRS, 1974.
- MONIER, Raymond, LEPOINTE, Gabriel et PAILLOT, Pierre, *Contribution à l'étude des institutions de la ville et de la châtellenie de Lille au Moyen Âge*, Lille, Émile Raoust, 1939.
- MONIER, Raymond, « Le recours au chef de sens au Moyen Âge dans les villes flamandes », *Revue du Nord*, 14, 1928, p. 5-19.
- MONJOUR, Alf, *Der Nordostfranzösische Dialektraum*, coll. Bonner romanistische Arbeiten, Frankfurt et New York, Peter Lang, 1989.
- MOREAU, Édouard de, *Histoire de l'Église en Belgique*, 5 vol., Bruxelles, Édition universelle, 1945-1951.
- MORIN, Yves-Charles, « L'imaginaire norme de la prononciation aux XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles », *L'introuvable unité du français. Contacts et variations linguistiques en Europe et en Nouvelle France (XII<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècle)*, S. Lusignan, F. Martineau,

- Y.-C. Morin et P. Cohen éd., Québec, Presses de l'Université Laval, 2011, p. 145-226.
- MORREALE, Laura K., « French Literature, Florentine Politics, and Vernacular Historical Writing, 1270-1348 », *Speculum*, n° 85, 2010, p. 868-893.
- MUIR, Lynette R., « Rhetoricians and the Drama : the Francophone Tradition », *Urban Theatre in the Low Countries, 1400-1625*, E. Stierman et P. Happé éd., Turnhout, Brepols, 2006, p. 209-220.
- MÜLLER, Bertrand, *Bibliographie des travaux de Lucien Febvre*, Paris, Armand Colin, 1990.
- MÜLLER, Bodo, « La structure linguistique de la France et la romanisation », *Travaux de linguistique et de littérature*, 12, n° 1, 1974, p. 7-29.
- MÜLLER, Bodo, « La bi-partition linguistique de la France (mise au point de l'état des recherches) », *Revue de linguistique romane*, 35, 1971, p. 17-30.
- MULLER, Henri-François, « On the Use of Expression *Lingua Romana* from the first to the ninth Century », *Zeitschrift für Romanische Philologie*, 43, 1923, p. 9-19.
- MURDOCH, Brian F., « The Carolingian period and the early Middle Ages (750-1100) », *The Cambridge History of German Literature*, H. Watanabe et O'Kelly éd., Cambridge G. B., Cambridge University Press, 1997, p. 1-39.
- MURRAY, James M. avec le concours de Walter Prevenier and Michel Oosterbosch, *Notarial Instruments in Flanders between 1280 and 1452*, Bruxelles, Palais des Académies, 1995.
- NELIS, Hubert, « Le Chirographe en Flandre, en Brabant et aux Pays-Bas du XIV<sup>e</sup> au XVII<sup>e</sup> siècle », *Annales de l'Académie royale d'archéologie de Belgique*, 7, 1930, p. 379-393.
- NICHOLAS, David, *Medieval Flanders*, London, Longman, 1996.
- NOWÉ, Henri, *Les baillis comtaux de Flandre des origines à la fin du XIV<sup>e</sup> siècle*, Bruxelles, M. Lamertin, 1928.
- OLIVIER-MARTIN, François, *Histoire du droit français des origines à la Révolution*, Paris, réédition CNRS, 1988.
- OLIVIER-MARTIN, François, *L'organisation corporative de la France d'ancien régime*, Paris, Recueil Sirey, 1938.
- ORMROD, William Mark, « The English State and the Plantagenet Empire, 1259-1360 : A Fiscal Perspective », *The Medieval State. Essays Presented to James Campbell*, J. R. Maddicott et D. M. Palliser éd., London et Rio Grande, The Hambledon Press, 2000, p. 197-214.
- OSWALD, Marguerite, « Compte-rendu de Anseÿs de Mes, *Anseÿs de Mes According to Ms. N (Bibliothèque de l'Arsenal 3143)*, éd. par Herman Joseph Green, Paris, Imprimeries Les Presses Modernes, 1939 », *Bibliothèque de l'École des chartes*, 102, 1941, p. 227-229.
- PARISSE, Michel, « Remarques sur les chirographes et les chartes-parties antérieurs à 1120 et conservés en France », *Archiv für Diplomatik Schriftengeschichte Siegel- und Wappenkunde*, 32, 1986, p. 546-567.

- PEERSMAN, Catharina, « Une approche actuelle de matériaux médiévaux : les chartes de l'abbaye de Ninove sous l'angle de la sociolinguistique historique », *Sociolinguistique historique du domaine gallo-roman. Enjeux et méthodologies*, D. Aquino-Weber, S. Cotelli et A. Kristol éd., Berne, Peter Lang, 2009, p. 153-174.
- PEERSMAN, Catharina, *L'essor et l'emploi des langues vernaculaires dans les chartes de l'abbaye de Ninove (1137-1350) avec une attention particulière à l'ancien français*, thèse de doctorat, Université Catholique de Louvain, 2009.
- PEERSMAN, Catharina, « "Litteris vulgariter in lingua romana expositis" : l'ancien français dans les chartes de l'abbaye de Ninove : étude de cas d'un siècle mouvementé (1250-1350) », *Por s'onor croistre : Mélanges de langue et de littérature médiévales offerts à Pierre Kunstmann*, Y. Lepage et C. Milat éd., Ottawa, Les Éditions David, 2008, p. 289-301.
- PÉPIN, Guilhem, « Petitions from Gascony : Testimonies of a Special Relationship », W. M. Ormrod, G. Dodd et A. Musson éd., *Medieval Petitions : Grace and Grievance*, York, York Medieval Press/Boydell Press, 2009, p. 120-134.
- PERROY, Édouard, « Le commerce anglo-flamand au XIII<sup>e</sup> siècle. La hanse flamande de Londres », *Revue historique*, 252, 1974, p. 5-18.
- PETIT DE JULLEVILLE, Louis, *Histoire du théâtre en France : Les Mystères*, 4 vol., Paris, Hachette, 1880.
- PETIT-DUTAILLIS, Charles, *Les communes françaises*, coll. L'évolution de l'humanité, vol. 25, Paris, Albin Michel, 1970.
- PFISTER, Max, « Scripta et koinè en ancien français aux XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles », *Écriture, langues communes et normes. Formation spontanée de koinès et standardisation dans la galloromania et son voisinage*, P. Knecht et Z. Marzys éd., Neuchâtel, Faculté des Lettres, Genève, Éditions Droz, 1993, p. 17-41.
- PFISTER, Max, « Die sprachliche Bedeutung von Paris und der Ile-de-France vor dem 13. Jahrhundert », *Vox romanica*, 32, 1973, p. 217-253.
- PHILIPPA, Marlies, *Etymologisch Woordenboek van het Nederlands*, Amsterdam, Amsterdam University Press, 2003.
- PICOCHÉ, Jacqueline et MARCHELLO-NIZIA, Christiane, *Histoire de la langue française*, Paris, Nathan, 1989.
- PICOT, Georges, *Documents relatifs aux États généraux et assemblées réunis sous Philippe le Bel*, Paris, Imprimerie nationale, 1901.
- PIERRARD, Pierre, « L'écolâtrie de Saint-Jean et l'enseignement à Valenciennes, des origines au début du 17<sup>e</sup> siècle », *Cercle archéologique et historique de Valenciennes*, III, 1957, p. 29-143.
- PIETRI, Luce et als., *Topographie chrétienne des cités de la Gaule : des origines au milieu du VIII<sup>e</sup> siècle*, t. XIV, *Province ecclésiastique de Reims* (Belgica secunda), Paris, De Boccard, 2006.
- PIRENNE, Henri, *Histoire de Belgique des origines à nos jours*, éd. par Franz Schauwers et Jacques Paquet, 4 vol., Bruxelles, Renaissance du livre, 1948-1952

- PIRENNE, Henri, « L'instruction des marchands au Moyen Âge », *Annales d'histoire économique et sociale*, I, 1929, p. 13-28.
- PIRENNE, Henri, *Le soulèvement de la Flandre maritime de 1323-1328*, Bruxelles, Kiessling, 1900.
- PITZ, Martina, « Innovation du centre et archaïsme du Nord-Est : fruits du contact des langues en Gaule mérovingienne ? Considérations sur le Nord-Est du domaine d'oïl dans la perspective d'une linguistique de contact », *Vox romanica*, 62, 2003, p. 86-113.
- PLATELLE, Henri éd., *Histoire de Valenciennes*, Lille, Presses universitaires de Lille, 1982.
- POPE, Mildred Katharine, *From Latin to Modern French with Especial Consideration of Anglo-Norman : Phonology and Morphology*, coll. French series, vol. 6, Manchester, Manchester University Press, 1952.
- PORTER, Lambert C., *La fatrasie et le fatras. Essai sur la poésie irrationnelle en France au Moyen Âge*, Genève et Paris, Éditions Droz et Minard, 1960.
- POULLET, Edmond, *Histoire de la joyeuse-entrée de Brabant et de ses origines*, Bruxelles, Académie Royale, 1863.
- PULEGA, Andrea, *Ludi i spettacoli nel medioevo. I tornei di dame*, Milano, Istituto editoriale cisalpino-La goliardico, 1970.
- PREVENIER, Walter, « Le notaire public médiéval en Flandre, acteur sur le marché libre de la production des actes privés », *Tabellions et tabellionages dans la France médiévale et moderne*, M. Arnoux et O. Guyotjeanin éd., coll. Mémoires et Documents, vol. 90, Paris, École des chartes, 2011, p. 99-108.
- PREVENIER, Walter et DE HEMPTINE, Thérèse, « La Flandre au Moyen Âge. Un pays de trilinguisme administratif », *La langue des actes. Actes du XI<sup>e</sup> Congrès international de diplomatique de 2003*, publication électronique : <http://elec.enc.sorbonne.fr/document174.html#tocto7>.
- PYCKE, Jacques, *Le chapitre cathédral de Notre-Dame de Tournai de la fin du XI<sup>e</sup> à la fin du XIII<sup>e</sup> siècle, son organisation, sa vie et ses membres*, Louvain-la-Neuve et Bruxelles, Collège Érasme, et Éditions Nauwelaerts, 1986.
- QUICKE, Fritz, *Les Pays-Bas à la veille de la période bourguignonne*, Bruxelles, Éditions universitaires, 1947.
- RASHDALL, Hasting, *The Universities of Europe in the Middle Ages*, F. M. Powicke et A. B. Emden éd., 3 vol., Oxford, Oxford University Press, 1936.
- RENOZ, Paul, *La chancellerie de Brabant sous Philippe le Bon (1430-1467). Histoire et organisation. Rédaction et expédition des Actes*, Bruxelles, Palais des académies, 1955.
- Répertoire provisoire des délibérations et comptabilités communales*, 1. Région Nord-Pas-de-Calais, Paris, Direction des Archives de France, Institut de Recherche et d'Histoire des Textes, 1981.
- RICHARD, Jean, *Documents Chypristes des archives du Vatican (XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles)*, coll. Bibliothèque archéologique et historique, vol. 73, Paris, Geuthner, 1962.
- RICHARD, Jules-Marie, « Notes sur quelques peintres des premières années

- du XIV<sup>e</sup> siècle », *Bulletin archéologique du Comité des travaux historiques et scientifiques*, Paris, Imprimerie nationale, 1885, p. 273-320.
- RIDDERIKHOFF, Cornelia M., avec la collaboration de Hilde de Ridder-Symoens, *Premier livre des procureurs de la nation germanique de l'ancienne Université d'Orléans*, 3 vol., Leiden, E. J. Brill, 1971-1978.
- RIDDER-SYMOENS, Hilde de, « La sécularisation de l'enseignement aux anciens Pays-Bas au Moyen Âge et à la Renaissance », *Peasants and Townsmen in Medieval Europe*. Studia in honorem Adrian Verbulst, J.-M. Duvosquel et E. Thoen éd., Gand, Belgisch Centrum voor Landelijke Geschiedenis, 1995, p. 721-737.
- RIGAUDIÈRE, Albert, *Penser et construire l'État dans la France du Moyen Âge (XIII<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècle)*, Paris, Comité pour l'histoire économique et financière de la France, 2003.
- ROBIN, Régine, *Histoire et linguistique*, Paris, Armand Colin, 1973.
- ROSSI, Carla, *Marie de France et les érudits de Cantorbéry*, coll. Recherches littéraires médiévales, Paris, Classiques Garnier, 2009.
- ROUCHE, Michel, « Remarques sur la géographie historique de la Neustrie (650-850) », *La Neustrie. Les pays du nord de la Loire de 650 à 850*, H. Atsma éd., Sigmaringen, J. Thorbecke, 1989, p. 1-24.
- SALVERDA DE GRAVE, Jean-Jacques, *L'influence de la langue française en Hollande d'après les mots empruntés*, Paris, Honoré Champion, 1913.
- SCATTERGOOD, Vincent John, « Literary Culture at the Court of Richard II », *English Court Culture in the Later Middle Ages*, V. J. Scattergood et J. W. Sherborne éd., New York, Duckworth, 1983, p. 29-43.
- SCHMITT-PANTEL, Pauline, « Avant-propos », *Langue et histoire*, J.-M. Bertrand, P. Boilley, J.-P. Genet et P. Schmitt-Pantel édit, Paris, Publications de la Sorbonne, 2011, p. 7-11.
- SCHNERB, Bertrand, *L'État bourguignon 1363-1477*, Paris, Perrin, 2005.
- SERVANT, Hélène, *Artistes et gens de lettres à Valenciennes à la fin du Moyen Âge (vers 1440-1507)*, Paris, Klincksieck, 1998.
- SHORT, Ian, *Manual of Anglo-Norman*, London, Anglo-Norman Text Society, 2007.
- SHORT, Ian, « Patrons and Polyglots : French Literature in the Twelfth-Century England », *Anglo-Norman Studies XIV. Proceedings of the Battle Conference 1991*, M. Chibnall éd., Woodbridge, The Boydell Press, 1992, p. 229-249.
- SLEIDERINK, Remco, « From Francophile to Francophobe : The Changing Attitude of Medieval Dutch Authors towards French Literature », *Medieval Multilingualism : the Francophone World and its Neighbours*, C. Kleinhenz et K. Busby éd., Turnhout, Brepols, 2010, p. 127-143.
- SLEIDERINK, Remco, « "Une si belle histoire de nos propres seigneurs". La noblesse brabançonne et la littérature en néerlandais (première moitié du XIV<sup>e</sup> siècle) », *Le Moyen Âge*, 113, 2007, p. 549-567.
- SLEIDERINK, Remco, « Les activités littéraires », *Histoire du Brabant du duché à nos jours*, R. Van Uytven et als éd., Waanders, Stichting Colloquium De Brabantse Stad, 2004, p. 88-90.

- SLEIDERINK, Remco, « La voix du maître. Les ducs de Brabant et la vie littéraire de 1106 à 1430 », *De stem van de meester : de hertogen van Brabant en hun roi in het literaire leven (1106-1430)*, R. Sleiderink éd., Amsterdam, Prometheus, 2003, p. 233-239.
- SPIEGEL, Gabrielle Michele, *Romancing the Past. The Rise of Vernacular Prose Historiography in Thirteenth-Century France*, Berkeley, University of California Press, 1993.
- SNEDDON, Clive R., « Rewriting the *Old French Bible* : the New Testament and Evolving Reader Expectations in the Thirteenth and Early Fourteenth Centuries », *Interpreting the History of French. A Festschrift for Peter Rickard on the Occasion of his Eightieth Birthday*, R. Sampson et W. Ayres-Bennett éd., Amsterdam et New York, Rodopi, 2002, p. 35-59.
- SNEDDON, Clive R., « On the creation of the *Old French Bible* », *Nottingham Medieval Studies*, XLVI, 2002, p. 25-44.
- SNEDDON, Clive R., « The “Bible du XIII<sup>e</sup> siècle” : its medieval public in the light of its manuscript tradition », *The Bible and Medieval Culture*, W. Lourdaux et D. Verhelst éd., Louvain, Presses universitaires de Louvain, 1979, p. 35-59.
- STONE, Louise W et ROTHWELL, William, *Anglo-Norman Dictionary*, 7 vol., Modern Humanities Research Association, London, 1977-1992.
- SUMPTION, Jonathan, *The Hundred Years War : Trial by Battle*, London et Boston, Faber and Faber, 1990.
- SUTTON, Anne F., « Merchant, Music and Social Harmony : the London Puy and its French and London Context, circa 1300 », *London Journal*, 17, 1992, p. 1-17.
- STABEL, Peter, « Composition et recomposition des réseaux urbains des Pays-Bas au Moyen Âge », *Villes de Flandre et d'Italie (XIII<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècle) Les enseignements d'une comparaison*, É. Crouzet-Pavan et É. Lecuppre-Desjardins éd., Coll. Studies in european history, vol. 12, Turnhout, Brepols, 2008, p. 29-63.
- STEFANO, Giuseppe di, *Essais sur le moyen français*, Padoue, Liviana, 1977.
- STENGEL, Edmund, « Die ältesten Anleitungsschriften zur Erlernung der französischen Sprache », *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur*, I, 1879, p. 1-40.
- STOREY-CHALLENGER, Sheila Bredon, *L'administration anglaise du Pontbieu après le traité de Brétigny 1361-1369*, Abbeville, Société d'émulation historique et littéraire d'Abbeville, 1975.
- SYMES, Carol, *A Common Stage. Theater and Public Life in Medieval Arras*, Ithaca, Cornell University Press, 2007.
- TAYLOR, Andrew, « “Moult Bien Parloit et Lisoit le Franchois” or Did Richard II Read with a Picard Accent ? », *The Vulgar Tongue. Medieval and Postmedieval Vernacularity*, F. Somerset et N. Watson éd., University Park, Pennsylvania University Press, 2003, p. 132-144.
- TERNINCK, Auguste, *Histoire de l'architecture et des beaux-arts dans cette ville*

- depuis les temps les plus reculés jusqu'à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle*, Arras, Sueur-Charrueym, 1879.
- THIRY, Claude, « *Tournay tournée ou un fol te tourna* : Le regard de Jean Molinet sur Tournai, Gand et Valenciennes », *Le verbe, l'image et les représentations de la société urbaine au Moyen Âge*, M. Boone, É. Lecuppre-Desjardins et J.-P. Sosson éd., Anvers et Apeldoorn, Garant, 2002, p. 29-54.
- THIRY, Claude et VAN HEMELRYCK, Tania, « Observations sur la langue et le texte de la traduction des *Annales de Hainaut* par Jean Wauquelin », *Les Chroniques de Hainaut ou les ambitions d'un prince bourguignon*, P. Cockshaw éd., Bruxelles-Turnhout, Brepols, 2000, p. 51-56.
- THOMAS, Jacques, « Dialecte et patois. Esquisse d'une étude sémantique », *Romanica Gandensia*, I, 1953, p. 93-117.
- TOUT, Thomas Frederick, *Chapters in the Administrative History of Medieval England : the Wardrobe, the Chamber and the small seals*, 6 vol., Manchester, Manchester University Press, 1920-1933.
- TRIO, Paul, « A Medieval Student Confraternity at Ypres : the Notre-Dame Confraternity of Paris », *History of Universities*, 5, 1985, p. 15-53.
- TRIO, Paul, « Financing of the University Students in the Middle Ages : a new Orientation », *History of Universities*, 4, 1984, p. 1-24.
- TRIO, Paul, « De statuten van de laat-middeleeuwse clericale O.L.V.-broederschap van de studenten van Parijs te Ieper », *Bulletin de la Commission Royale d'Histoire*, 148, 1982, p. 91-141.
- TROTTER, David, « *Il sont aliens* : marchands étrangers et contact linguistique en Angleterre au Moyen Âge », à paraître.
- TROTTER, David, « Auxi bien dela come decea : l'anglo-normand en France », dans Sanda Reinheimer Rîpeanu éd, *Studia Lingvistica in honorem Mariæ Manoliu*, Bucarest, Editura Universităţii din Bucureşti, 2009, p. 360-369.
- TROTTER, David, « *Une et indivisible* : variation and ideology in the history and historiography of French », *Revue roumaine de linguistique*, 51, 2006, p. 359-376.
- TROTTER, David, « Not as Eccentric as it Looks : Anglo-French and French French », *Forum for Modern Language Studies*, 39, 2003, p. 427-438.
- TROTTER, David, « L'anglo-normand : variété insulaire ou variété isolée ? », *Grammaires du vulgaire : normes et variation de la langue française, Médiévales*, 45, 2003, p. 43-54.
- TROTTER, David, « "*Mossenbor, fet metre aquesta letra en bon francés*" : Anglo-French in Gascony », *De mot en mot. Aspects of Medieval Linguistics. Essays in Honour of William Rothwell*, S. Gregory et D. Trotter éd., Cardiff, University of Wales Press, 1997, p. 199-222.
- UNGAREANU, Marie, *La Bourgeoisie naissante. Société et littérature bourgeoises d'Arras aux XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles*, Arras, Commission départementale des monuments historiques du Pas-de-Calais, 1955.

- UYTEBROUCK, André, « Le rôle des autorités communales dans l'organisation de l'enseignement sous l'Ancien Régime », *L'initiative publique des communes en Belgique. Fondements historiques*, Bruxelles, Crédit communal de Bruxelles, 1984, p. 577-596.
- VALE, Malcolm, « Le tournois dans la France du Nord, l'Angleterre et les Pays-Bas (1280-1400) étude comparative », *Théâtre et spectacles hier et aujourd'hui, Moyen Âge et Renaissance, Actes du 115<sup>e</sup> congrès nationale des Sociétés savantes*, Paris, CTHS, 1991, p. 263-271.
- VAN ACKER, Marike, « Quelques facettes du monolinguisme complexe des Mérovingiens (VII<sup>e</sup>-VIII<sup>e</sup> siècles) », *Les Situations de Plurilinguisme en Europe comme objet d'Histoire*, P. Renaud éd., Paris, L'Harmattan, 2010, p. 13-23.
- VAN ACKER, Marieke, *Ut quique rustici et inlitterati hec audierint intellegant. Hagiographie et communication verticale au temps des Mérovingiens (VII<sup>e</sup>-VIII<sup>e</sup> siècles)*, Turnhout, Brepols, 2007.
- VAN BRUAENE, Anne-Laure, « Harmonie et honneur en jeu : les compétitions dramatiques et symboliques entre les villes flamandes et brabançonnaises aux quinzième et seizième siècles », *Le verbe, l'image et les représentations de la société urbaine au Moyen Âge*, M. Boone, É. Lecuppre-Desjardins et J.-P. Sosson éd., Anvers et Apeldoorn, Garant, 2002, p. 227-238.
- VAN CAMP, Valeria, *De oorkonden en de kanselarij van de graven van Henegouwen, Holland en Zeeland. Schriftelijke communicatie tijdens een personele unie : Henegouwen, 1280-1345*, 2 vol., Hilversum, Verloren, 2011.
- VAN DEN ABBELE, Baudouin et MEYER, Heinz, *Bartholomaeus Anglicus De proprietatibus rerum. Texte latin et réception vernaculaire*, B. Van den Abeele et H. Meyer éd., vol. 1, Turnhout, Brepols, 2007.
- VAN DEN ABBELE, Baudouin et MEYER, Heinz, « État de l'édition du *De proprietatibus rerum* », *Bartholomaeus Anglicus De proprietatibus rerum. Texte latin et réception vernaculaire*, B. Van den Abeele et H. Meyer éd., Turnhout, Brepols, 2005, p. 1-12.
- VAN DEN NESTE, Évelyne, *Tournois, joutes, pas d'armes dans les villes de Flandre à la fin du Moyen Âge (1300-1486)*, coll. Mémoires et documents de l'École des chartes, vol. 47, Paris, École des chartes, 1996.
- VANDERKINDERE, Léon, *La Formation territoriale des principautés belges au Moyen Âge*, 2 vol., Bruxelles, H. Lamertin, 1902-1903.
- VAN DER SIJS, Noline, *Leenwoordenboek. De invloed van andere talen op het Nederlands*, La Haye-Anvers, SDU, 1996.
- VAN HOECKE, Willy, « La *Vie de saint Léger* et la *Passion de Clermont-Ferrand* : roman d'oïl ou roman d'oc », *Cahiers de l'institut linguistique de Louvain*, 25, 1999, p. 201-221.
- VAN KEYMEULEN, Jacques, « Latin loan words in Dutch and the Dutch dialects », *Phrasis. Studies in Language and Literature*, 48, 2007, p. 33-49.
- VAN OOSTROM, Frits, « Le Moyen Âge jusqu'aux environs de 1400 », *Histoire de*

- la littérature néerlandaise (Pays-Bas et Flandre)*, H. Stouten, J. Goedegebuure et F. Van Oostrom éd., Paris, Fayard, 1999, p. 11-70.
- VAN OOSTROM, Frits, « Middle Dutch literature at court with special reference to the court of Holland-Bavaria », *Medieval Dutch Literature in its European Context*, E. Kooper éd., Cambridge G.B., Cambridge University Press, 1994, p. 30-45.
- VAN REENEN, Peter, « Comment distinguer les espaces dialectaux », *Revue de linguistique romane*, 55, 1991, p. 479-486.
- VAN UYTFANGHE, Marc, « Quelques observations sur la communication linguistique dans la Romania du IX<sup>e</sup> siècle », *Zwischen Babel und Pflingsten : Sprachdifferenzen und Gesprächsverständigung in der Vormoderne (8-16. Jahrhundert)*, P. von Moos éd., Zürich et Berlin, LIT Verlag, 2008, p. 317-337.
- VAN UYTVEN, Raymond, « L'approvisionnement des villes des anciens Pays-Bas au Moyen Âge », *L'approvisionnement des villes de l'Europe occidentale au Moyen Âge et aux Temps Modernes. 5<sup>es</sup> journées internationale d'histoire (16-18 septembre 1983)*, Centre culturel départemental de l'abbaye de Flaran, coll. Flaran, vol. 5, Comité départemental du tourisme du Gers, Auch, 1985, p. 75-116.
- VEEN, Pieter A. F. van, *Etymologisch woordenboek : de herkomst van onze woorden*, Utrecht-Anvers, Van Dale Lexicografie, 1997.
- VERDAM, Jacob, *Middelnederlandsch handwoordenboek*, La Haye, M. Nijhoff, 1932.
- VERDO, Rémy, « Un des plus anciens témoignages du dialecte picard ? Le cas d'un jugement carolingien (Compiègne, 861) », *Actes du XXVI<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes (Valencia, 06-11 sept. 2010)*, Tübingen, Max Niemeyer, à paraître en 2013 : <http://ephe.academia.edu/R%C3%A9myVerdo/Papers>.
- VERDO, Rémy, *La reconfiguration de latin mérovingien sous les Carolingiens. Étude sociolinguistique des diplômes royaux et des réécritures bagigraphiques (VII<sup>e</sup>-IX<sup>e</sup> siècle)*, Paris, École nationale des Chartes, 2010.
- VERENBERGH, Émile, *Histoire des relations diplomatiques entre le comté de Flandre et l'Angleterre au Moyen Âge*, Bruxelles, Imprimerie européenne de C. Muquardt, Merzbach successeur, 1874.
- VERGER, Jacques, *Les gens de savoir en Europe à la fin du Moyen Âge*, Paris, PUF, 1997.
- VERGER, Jacques, « Le recrutement géographique des universités françaises au début du XV<sup>e</sup> siècle d'après les suppliques de 1403 », *Les universités françaises au Moyen Âge*, J. Verger éd., Leyde, New York, Cologne, E. J. Brill, 1995, p. 122-173.
- VERGER, Jacques et VULLIEZ, Charles, « Cartulaires universitaires français », *Les cartulaires*, O. Guyotjeannin, L. Morelle et M. Parisse éd., coll. Mémoires de l'École nationale des chartes, vol. 39, Paris, École Nationale des Chartes, 1993, p. 423-449.
- VERGER, Jacques éd., *Histoire des universités en France*, Toulouse, Privat, 1986.

- VERGER, Jacques, « L'exégèse de l'Université », *Le Moyen Âge et la Bible*, P. Riché et G. Lobrichon éd., Paris, Beauchesne, 1984, p. 199-232.
- VERHILLE, Bernard, « La guède en Picardie (XII<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> siècle) », *Bulletin de la Société des Antiquaires de Picardie*, 169, 2005, p. 394-399.
- VERRIEST, Léo, « Les "voirs-jurés" de Tournai et leurs archives », *Archives et bibliothèques de Belgique*, 43, 1972, p. 517-535.
- VERRIEST, Léo, « La perte des archives de Hainaut et de Tournai », *Revue belge de philologie et d'histoire*, 21, 1942, p. 186-193.
- VIDESOTT, Paul, « À propos du plus ancien document en français de la chancellerie royale capétienne », *Bibliothèque de l'École des chartes*, 168, 2010, p. 61-81.
- VINCENT, Catherine, « Fraternité rêvée et lien social fortifié : la confrérie Notre-Dame des Ardents à Arras (début du XIII<sup>e</sup> siècle – XV<sup>e</sup> siècle) », *Revue du Nord*, 80, 2000, p. 659-679.
- VULLIEZ, Charles, « Autour d'un *rotulus* adressé par l'Université de Paris (1335). Le rôle des maîtres ès arts de la nation picarde », *Mélanges de l'École française de Rome. Moyen Âge*, 114, 2002, p. 359-369.
- WAQUET, Henri, *Le bailliage de Vermandois aux XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles, étude d'histoire administrative*, coll. Bibliothèque de l'École des hautes études. Sciences historiques et philologiques, vol. 213, Paris, Édouard Champion, 1919.
- WARDHAUGH, Ronald, *An Introduction to Sociolinguistics*, Oxford 2006.
- WARTBURG, Walther von, *Französisches Etymologisches Wörterbuch (FEW)*, 25 vol., Tübingen, J. C. B. Mohr, 1946-2003.
- WAUTERS, Alphonse, *Table chronologique des chartes et diplômes imprimés concernant l'histoire de la Belgique*, 11 vol., Bruxelles, Palais des Académies, 1866-1946.
- WEBER, Eugen, *La fin des terroirs. La modernisation de la France rurale 1870-1914*, Paris, Fayard, 1976.
- WERNER, Karl-Ferdinand, « Faire revivre le souvenir d'un pays oublié : La Neustrie », *La Neustrie. Les pays du nord de la Loire de 650 à 850*, H. Atsma éd., Sigmaringen, J. Thorbecke, 1989.
- WERNER, Karl-Ferdinand, « Qu'est-ce que la Neustrie ? », *La Neustrie. Les pays au nord de la Loire de Dagobert à Charles le Chauve (VII<sup>e</sup>-IX<sup>e</sup> siècles)*, P. Périn et L.-C. Feffer éd., Rouen, Musées et monuments départementaux de Seine-Maritime, 1985, p. 29-38.
- WINTER, Patrick M. de, *La bibliothèque de Philippe le Hardi, duc de Bourgogne (1364-1404) : étude sur les manuscrits à peintures d'une collection princière à l'époque du « style gothique international »*, Paris, Éditions du CNRS, 1985.
- WOGAN-BROWNE, Jocelyn éd., *Language and Culture in Medieval Britain : The French of England, c. 1100-c.1500*, York, York Medieval Press, Boydell and Brewer, 2009.
- WOLEDGE, Brian et SHORT, Ian, « Liste provisoire de manuscrits du XII<sup>e</sup> siècle contenant des textes en langue française », *Romania*, 102, 1981, p. 1-17.
- WOLTERS, Mathias Joseph, *Codex diplomaticus Lossensis ou recueil et analyse des*

- chartes servant de preuves à l'histoire de l'ancien comté de Looz*, Gand, impr. F de E. de Gyselinck, 1849.
- WRIGHT, Roger, « La période de transition du latin, de la *lingua romana* et du français », *Médiévales*, 45, 2003, p. 11-24.
- WRIGHT, Roger, « The Relative Chronology of New “scripta” and New Language », *A Sociophilological Study of Late Latin*, R. Wright éd., coll. Utrecht Studies in Medieval Literacy, Turnhout, Brepols, 2002, p. 147-157.
- WÜEST, Jakob, « Le rapport entre la langue parlée et la langue écrite : les scriptae dans le domaine d’oïl et le domaine d’oc », *The Dawn of the Written Vernacular in the Western Europe*, M. Goyens et W. Verbeke éd., Louvain 2003, p. 215-224.
- WÜEST, Jakob, « La différenciation du protoroman en fonction de l’âge de la colonisation romaine », *Latin vulgaire, latin tardif IV : Actes du 4<sup>e</sup> colloque international sur le latin vulgaire et tardif. Caen, 2-5 septembre 1994*, L. Callebat éd., Hildesheim, Zurich et New York, Olms-Weidman, 1995, p. 113-122.
- YANNONIE, Marie-Josée, *L’usage du français par les autorités publiques dans le Hainaut : de 1250 à l’arrivée des ducs de Bourgogne (1436)*, mémoire de maîtrise, Université de Montréal, 2008.
- ZINK, Michel, « De Jean le Teinturier à Jean Bras-de-Fer : Le triomphe des cuistres », *Milieus universitaires et mentalité urbaine au Moyen Âge. Colloque du Département d’études médiévales de Paris Sorbonne et de l’Université de Bonn*, D. Poirion éd., Paris, Presses de l’Université Paris-Sorbonne, 1987, p. 157-170.
- ZINK, Michel, *La prédication en langue romane avant 1300*, coll. Nouvelle bibliothèque du Moyen Âge, vol. 4, Paris, Honoré Champion, 1982.
- ZUFFEREY, François, « La tradition manuscrite du saint Alexis primitif », *Romania*, 125, 2007, p. 1-45.
- ZUMTHOR, Paul, *La lettre et la voix. De la “littérature” médiévale*, Paris, Éditions du Seuil, 1987.